



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت فرهنگ و آموزش عالی

واژه نامه

کتابداری

و

دکومانتاسیون

انگلیسی - فارسی

مرکز اسناد و مدارک علمی ایران

تهران - ۱۳۶۶

۹۹

مهدوی، محمد نقی، گردآورنده  
واژه نامه کتابداری و دکومانتاسیون، انگلیسی-فارسی /  
گردآورنده محمد نقی مهدوی، عباس اسلامی، ویرایشگر علی اکبر  
آقابخشی. - ویرایش دوم. - تهران: وزارت فرهنگ و آموزش  
عالی، مرکز اسناد و مدارک علمی، ۱۳۶۶. ۵۵ ص.

۱۳۰۶  
/۱۹۹۲

ص.ع. به انگلیسی: Dictionary of librarian-  
ship and Documentation, English-Persian.

۱. کتابداری - واژه نامه‌ها. ۲. دکومانتاسیون -  
واژه نامه‌ها. ۳. زبان انگلیسی - واژه نامه‌ها - فارسی.
1. English language-Dictionaries-Persian.
- الف. اسلامی، عباس، گردآورنده همکار. ب. آقابخشی،  
علی اکبر، ویرایشگر، ج. عنوان.

● واژه نامه کتابداری و دکومانتاسیون

انگلیسی - فارسی

● گردآوری و تنظیم: محمد نقی مهدوی و عباس اسلامی

● ویرایشگر: علی اکبر آقابخشی

● ناشر: مرکز اسناد و مدارک علمی ایران

● نشانی: تهران، خیابان انقلاب، چهارراه فلسطین، شماره ۱۱۸۸

● صندوق پستی ۱۳۷۱ - ۱۳۱۸۵

● ویرایش دوم

● تیراژ: ۱۰۰۰

● قیمت: ۲۰۰ ریال

● این نشریه در چاپخانه مرکز اسناد و مدارک علمی ایران به چاپ رسیده است.

## فهرست منابع

- آذرنگ ، عبدالحسین ، فرهنگ اصطلاحات دکومانتاسیون ، تهران ، مؤسسه تحقیقات و برنامه ریزی علمی و آموزشی ، مرکز مدارک علمی ، ۱۳۵۹ .
- اتحادیه بین المللی مراکز مدارک ( فیید ) ، اصطلاحنامه علم اطلاع رسانی و دکومانتاسیون ، ترجمه محمد حسین دانشی و عبدالحسین آذرنگ ، تهران ، مرکز اسناد فرهنگی آسیا ، ۱۳۵۷ .
- اعلم ، هوشنگ ، واژه های کتابداری ، تهران ، فرهنگستان زبان ایران ، ۱۳۵۲ .
- پرهامی ، بهروز ؛ دانی ، وهیدا ، واژه نامه مقدماتی کامپیوتر و انفورماتیک ( انگلیسی به فارسی ) ، تهران ، انجمن انفورماتیک ایران ، ۱۳۶۰ .
- سلطانی ، پوری ؛ راستین ، فروردین ، اصطلاحنامه کتابداری : فارسی به انگلیسی و انگلیسی به فارسی ، ویرایش دوم ، تهران ، کتابخانه ملی ایران ، ۱۳۶۵ .
- سلطانی ، پوری ؛ مجتبی نایینی ، مهدی ، اصطلاحنامه کتابداری ، تهران ، انجمن کتابداران ایران ، ۱۳۵۷ .
- فرهنگ اصطلاحات کتابداری ، چاپ مقدماتی ، تهران ، مؤسسه تحقیقات و برنامه ریزی علمی و آموزشی ، مرکز خدمات کتابداری ، ۱۳۵۰ .
- Wersig , Gernot ; Neveling , Ulrich. Terminology Of Documentation. Paris, Unesco, 1976.

# X

xerography

تهیه زبراکس — تصویر برداری — روبرد آری —

x punch

کنکیر زبراکس  
سنگه ایکی

# Y

yearbook

کتاب سال — سالنامه — گزارش سال —

year of founding

سالنامه

yellow book

سال تأسیس

yellow press

کتاب زرد

yield

مطبوعات چنگالی

youth library

بازده — حاصل

کتابخانه جوانان

# Z

zero-address

بدون نشانی

zone

ردیف — بخش — منطقه

zone bit

ذره دسته بندی

zone punch

سوراخ دسته بندی — سنگه ردیف

# W

waiting list	سیاهه انتظار - صورت انتظار	word processing	کلمه پرداز - پردازش کلمات
wall book shelving	قفسه کتاب کنار دیوار	work flow	گردش کار - روند کار
wanted materials	مطالب خواسته	work mark	نشانه اثر
want list	سیاهه نیازمندیها - صورت نیازمندیها	worksheet	کاربرگه
watermark	مارک کاغذ - قه نقش	workshop	کارگاه - دوره علمی
weeding	وجین - تمغیه	work study	بررسی کار
weeding the collection	وجین مجموعه	writer	نویسنده - مصنف - مؤلف
weekly	هفته نامه - هفتگی	writing	نوشته - خط - نوشتن
weekly paper	نشریه هفتگی - گزارش هفتگی	writings	تألیفات - نوشته ها
weight	وزن - اهمیت - وزنه	writing style manuals	کتابهای سبک نگارش
weighted	پهناور - ویژه	written expression	بیان کتبی
weighted indexing	نمایه سازی پهناور اطلاعاتی	written language	زبان نوشتاری
western reserve system index	نمایه ریز		
who's who	سالنامه محتوی نام شخصیت‌های مهم - کتاب حاوی مشخصات شخصیتها		
whole-part relation	بستگی کلی / جزئی		
widely circulated	کشورالا نتشار		
withdraw	خارج کردن		
withdrawal book	کتاب حذفی		
word	کلمه - واژه		
word and author index	نمایه وادکس		
wordbook	کتاب لغت		
word block	بلوک واژه (مدخل اصطلاحنامه)		
word-by-word	کلمه به کلمه		
word by word alphabetizing	تنظیم الفبایی کلمه به کلمه - آرایش الفبایی واژه به واژه - الفبایی واژه به واژه		
word distribution	تخصیص واژه ها		
word formation	واژه سازی		
word-hoard	مجموعه لغات		
word index	واژه نما		
word order	ترتیب واژه ها		



valid coordination	همازایی معتبر	viewing	دربافت دیداری
validity check	مقابله اعتبار- بررسی اعتبار	virtual computer	کامپیوتر مجازی
value	ارزش	visible file	ردیف بندی باز ( مرئی )
value-added	ارزش افزوده	visible index	فهرست باز- بایگانی پدیدار - نمایه پدیدار
variable address	نشانی متغیر	visitor	بازدید کننده
variance	وارپانس- مغایرت	visitor's card	برگه عضویت موقت
variant	نسخه بدل - روایت	visual check	مقابله دیداری - مقابله بصری
variants of the title	شکلهای مختلف عنوان	vocabulary	واژگان - واژه نامه - لغات
variation	تغییر	volume	جلد - مجلد - دوره
vellum	ولوم - کاغذ پوست گوساله	volume number	شماره مجلد - شماره جلد - شماره دوره
venn diagram	نمودار ون	volume signature	گراسه نمای جلد
verb	فعل		
verbal communication	ارتباط شفاهی		
verbal indexing	نمایه سازی واژه به واژه		
verge-punched card	برگه لبه منگنه		
verify	درستی آزمایی - رسیدگی - بازبینی - تصحیح		
version	روایت - تحریر		
verso	پشت برگ - پشت - صفحه دست چپ کتاب - صفحه پشت جلد کتاب		
vertical file	بایگانی آویخته - پرونده دان - بایگانی عمودی - جاردیفی عمودی - بایگانی ایستاده		
video	ویدئو - تصویری		
videocassette	کاست ویدئو		
videodisc	صفحه ویدئو		
video library	ویدئو کتابخانه		
videophone	ویدئو فون - تلفن تصویری		
videorecorder	دستگاه ضبط تصویر		
videorecording	ضبط تصویر		
videotape	نوار طویله بینی - نوار ویدئو		
videotex	ویدئو تکس		
viewdata	داد و های دیداری		

# U

uncertain author	مؤلف نامعین	university library	کتابخانه دانشگاهی
unconventional index	نمایه غیر قراردادی	unknown author	مؤلف ناشناخته
underdetermined	کمتر تعیین شده	unpaged	بی صفحه شمار
underline	خط کشیدن زیر سطرها	unpaged book	کتاب بی صفحه شمار
underlying principles	اصول برجسته	unprofessional librarian	کتابدار غیر متخصص
undesired materials	مطالب ناخواسته	unpublished materials	مطالب منتشر نشده
Unesco Coupon	کوپن یونسکو	unsigned	بی علامت - بدون امضاء
uniform heading	عنوان متحد الشكل	unsubscripted	بی زیرنویس
uniform title	عنوان قراردادی	untrimmed page	صفحه برش نخورده
unindexable	فهرست ناپذیر	update	اصلاح بائیگان مادر با اطلاعات جاری - به روز درآوردن - آخیزین وضعیت اطلاعات
union catalog	فهرستگان - فهرست مشترک	updating	روزآمد سازی - بهنگام درآوردن
union list	فهرستگان ویژه - فهرست مشترک	updating technique	شیوه روزآمدی
union shelf list	فهرست مشترک طبقات	up-to-date	روزآمد - بهنگام - جدید
unit card	برگه همسان - برگه پایه - برگه پایه سان	urban library	کتابخانه شهری
unit concept	مفهوم مشترک - مفهوم واحد	usage	استفاده - کاربرد
unitern	تکواژه - اصطلاح بسیط - تک اصطلاح	usage frequency	فراوانی کاربرد
unitern card	برگه تکواژه ای	use	استفاده - کاربرد - بکار بردن
unitern cards system	نظام برگه های تک اصطلاحی	used for reference	ارجاع بکار رفته بجای - ارجاع بکار برهید بجای - ارجاع ثانوی
unitern coordinate indexing	نمایه سازی همارای تکواژه ای	use pattern	الگوی استفاده
unitern indexing	نمایه سازی تکواژه ای - نمایه سازی تک اصطلاحی	user	مراجعه - استفاده - کننده - کاربر
unitern system	روش تک کلمه - نظام تکواژه	user attitude	وضعیت استفاده - کننده
unit of storage	واحد ذخیره سازی	user behaviour	رفتار استفاده - کننده
unit -record	تک مدرکی	user demand	تقاضای استفاده - کننده
Universal Bibliographic Control (U.B.C)	کنترل کتابشناختی جهانی	use reference	ارجاع بکار برده - ارجاع مطلق
universal bibliography	کتابشناسی جهانی	user manual	راهنمای استفاده - کننده
Universal Decimal Classification (U.D.C)	طبقه بندی ده دهی جهانی - رده بندی ده دهی جهانی	user need	نیاز استفاده - کننده - احتیاج استفاده - کننده - رغبت استفاده - کننده
universal language	زبان عری	user study	بررسی استفاده - کننده
university	دانشگاه	user type	نوع استفاده - کننده
university degree	دانشنامه - درجه دانشگاهی	use study	بررسی استفاده -
		utilization	بهره مندی - کاربرد - بکارگیری

terminology	اصطلاح شناسی - واژگان - مجموعه اصطلاحات	topical subheading	سر عنوان فرعی موضوعی
terminology control	مهار واژه ها	tracing	پی نوشت - پی نویسی - فهرست تحلیلی - پی نما
term list	سپاهه اصطلاحات - صورت اصطلاحات	trade bibliography	کتابنامه تجارتي - کتابشناسی تجارتي
tertiary documents	مدارک رديف سوم	trade-mark	علامت تجارتي
test data	داده های آزماینده - اطلاعات آزمایشي	traditional library science	کتابداری سنتی
test-retest	تجربه مکرر	training	آموزش - کارآموزی
text	متن - موضوع - کتاب درسی	training course	دوره آموزشی
textbook	کتاب درسی - متن آموزشی	training materials	مواد آموزشی
textbook edition	چاپ درسی	training workshop	کارگاه آموزشی
text searching	جستجوی متن	transaction card	کارت داد و گرفت
textual bibliography	کتابشناسی متنی	transaction file	فایل تخییرات
theme	موضوعی - زمینه - مضمون	transactions	خلاصه مذاکرات
theological creed	اعتقاد نامه	transcript	رونوشت
theory of reference and information services	نظریه خدمات ارجاعی و اطلاعاتی	transcription	استماع - نسخه برداری - آوانویسی - رونویسی
thesaurus	اصطلاحنامه - واژه نامه - تزاروس - کنزواصطلاح - واژگان نامه - مجموعه اصطلاحات - گنجواژه	transfer	انتقال
thesaurus structure	ساختار اصطلاحنامه	transfer file	فایل انتقالی
thesis	تز - پایان نامه - رساله	translation	ترجمه - برگردان
third indention	تورفتگی سوم	translation rights	حق ترجمه
three-figure table	جدول سه رقمی	translator	مترجم - برگرداننده
thumb index	فهرست شمش	transliteration	آوانویسی - حرف به حرف نویسی - نویسه گردانی
time budget	بودجه زمانی	transmission	فرا رسانی - انتقال - ارسال - مخابره
time delay	تأخیر زمانی	transmitter	ناقل - منتقل کننده - فرارسان
time dependency	تابعیت زمانی	transparencies	مواد پشت نما - نورگذر آنها
time facet	چهرههه زمانی	transparent	پشت نما - شفاف
time planning	برنامه زمانی	treatise	رساله
timeshare	زمان مشترک	trimmed page	صفحه برش خورده
timesharing	زمان اشتراکی - زمان بخشی	triplicate record	پنشینده سه نسخه ای
time study	بررسی زمانی - زمان سنجی	trivial name	نام مصطلح - نام ماهانه
timing	تنظیم وقت - زمان گیری	true copy	رونوشت برابر اصل
title	عنوان	truncated	مترخم
title card	برگه عنوان	truncation	تکلیف - مترخم
title catalog	فهرست عنوان	two-place reading	دو بار خوانی
title entry	معرف عنوان - شناسه عنوانی	two-way communication	ارتباط دوسویه
title explanation	توضیح عنوان	type font	نوع حروف ماشین تحریر
title frame	قاب عنوان	type-setter	حروف چین
title list	سپاهه عنوان - صورت عنوان	typesetting	حروفچینی
title modification	تخییر عنوان	typewriter	ماشین تحریر
title of nobility	لقب اشرافی	typing	ماشین نویسی
title page	صفحه عنوان	typist	ماشین نویسی
titular abstract	چکیده عنوانی	typography	فن چاپ - حرفچینی - چاپ سری
tome	جلد - جلد بزرگ - کتاب قطور		
topic	عنوان - موضوع		



# T

table	جدول	technical library	کتابخانه فنی
table look-up	مراجعه به جدول	technical report	گزارش فنی
table of contents	فهرست بدمرجات	technical services	خدمات فنی
tabloid	نشریه کوچک قطع	technology	تکنولوژی - فن شناسی
tabular	جدول - کنی	telecommunication	ارتباط از راه دور - ارتباط دور
tabular information sources	منابع اطلاعاتی جدولی - منابع اطلاعاتی کنی	teleconference	کنفرانس از راه دور
tabulation	جدول بندی	telecontrol	کنترل از دور
tabulator	جدول بند	telegram style abstract	چکیده تلگرافی
tactile book	کتاب لمس	telegraph	تلگراف - دورنگار
talking book	کتاب گوینا	telegraphic-style abstract	چکیده تلگرافی
tape	نوار	telemeter	دورسنج
tape drive	دستگاه نوار	telephotography	عکس تلگرافی
tape library	کتابخانه نوارها - کتابخانه نواری	teleprinter	ماشین تحریر تلگرافی - دورنویس
tape punch	نوار منگنه کن	teleprocessing	دورپردازی - پردازش از دور
tape reader	نوارخوان	telereference	مرجع دور
tape recorder	دستگاه ضبط صوت	teletype	ماشین تحریر رازدور - تله تایپ - دورنگار
tape services	خدمات با استفاده از نوارهای مغناطیسی	teletypesetting	حروفچینی از دور
tape verifier	بازبین نوار	television	تلهویزیون
target	هدف	telex	تلکس
target computer	کامپیوتر هدف	temporary title page	صفحه عنوان موقت
target language	زبان ترجمه شده	ten column card	کارت ده ستوبه
task analysis	شرح وظایف	term	اصطلاح
taxonomy	طبقه شناسی	term entry	مدخل اصطلاحی - شناسه اصطلاحی - سرشناسه بر اساس اصطلاح
teacher-librarian	معلم کتابدار	term entry system	نظام سرشناسه های اصطلاحی
team research	تحقیق گروهی	terminal	پایانه - ترمینال
technical bibliography	کتابشناسی فنی	terminological	اصطلاح شناختی
technical information	اطلاعات فنی	terminological control	بازبینی اصطلاحشناختی - واریس
technical information center	مرکز اطلاعات فنی		راوه شناختی
technical language	زبان فنی		

subtitle	عنوان فرعی - عنوان توضیحی	synonym	مترادف - هم معنا
subtopic	عنوان فرعی	synopsis	خلاصه
successive cutter number	کاتر در گانه - کاتر بی دربی	syntactically based indexing	نمایه سازی نحوی
suffix	پسوند	syntactic analysis	بازگویی نحوی
suggestibility	گسترش پذیری	syntax	نحو - ساخت جمله - نحوه ترکیب
sum check	مقایله جمعی	synthesis	ترکیب - اختلاط - همنهخت
summary	خلاصه	synthetic classification	طبقه بندی ترکیبی
super center	مرکز بزرگ	synthetic indexing	نمایه سازی ترکیبی
supercomputer	ابر کامپیوتر - فوق کامپیوتر	system	نظام - سیستم - دستگاه
superimposed random code	رمز انطباقی تصادفی	system acceptance criteria	معیارهای پذیرش نظام
supervisor	ناظر - سرپرست	system analysis	تجزیه و تحلیل نظام - بازگویی نظام
supervisor master program	برنامه ناظر اصلی	systematic	بانظام - منظم - روشدار - نظام یافته - اصولی
supervisor routine	برنامه سرپرست	systematic bibliography	کتابشناسی نظام یافته - کتابنامه نظام یافته
supervisory program	برنامه ناظر	systematic indexing	نمایه سازی نظام یافته
supervisory software	دستورگان ناظر	systematic thesaurus	اصطلاح نامه نظام یافته
supervisory system	نظام ناظر	system capability	قابلیت نظام
supplement	ضمیمه - ذیل - بی افزود - پیوست - مکمل	system check	مقایله نظام - بررسی نظام
supplementary	تکمیلی - اضافی	system description	شرح نظام
supplier	کارگزار	system design	طرح نظام - طراحی نظام
supplies	تدارکات	system development	توسعه نظام
supporting documents	مدارک مدلل - مدارک کبکی	system development life cycle	مراحل کلی تکوین نظام
supporting media	رسانه های کبکی	system language	زبان نظام
support program	برنامه پشتیبانی	system library	کتابخانه نظام
supposed	مفروض	systems performance	کارکرد نظام
surname	نام خانوادگی	systems programming	برنامه نویسی نظام
surrogate of a document	جانشین مدرک	systems theory	نظریه نظام
survey	بررسی - طرح		
survey data	داده های بررسی		
suspended magazine	مجله موقتا " تعطیل - مجله معلق		
suspension	تعطیل - تعطیل - وقفه		
suspension file	برگه دان موقت - پرونده معلق		
suspension file system	نظام بایگانی موقت		
switchover	دگرگینی - تعویض		
syllabary	هیجانپس - هیجانبندی		
syllable	هیجا		
syllable arrangement	آرایش هیجایی		
syllabus	رئوس مطالب - خلاصه مطالب		
symbol	نماد - نشانه - علامت		
symbol for making book	نشانه علامت گذاری کتاب		
symbol language	زبان نمادی		
symmetric list	لیست متقارن		
symposia	پرزوهشنامه ها		
symposium	سمپوزیم		
synchronous computer	کامپیوتر همگام - کامپیوتر همزمان		
syndetic catalog	فهرست بهم پیوسته - فهرست پیوسته		

spin kerdex insert	دوار راهنما	store-and-forward	انبارش و ارسال
spoken language	زبان گفتاری — زبان مت اول	string	رشته
sponsoring organization	سازمان تهیه کننده — سازمان مسئول انتشار	structural abstract	چکیده ساختاری — چکیده ساختمانی — چکیده ساختوار
spot check	مقایسه موضوعی — بررسی موضعی	structural analysis	بازگاری ساختمانی — تحلیل ساختی
stack	کنجینه — قفسه کتابخانه	structure	ساختمان — ساخت — ساختار
staff	کارمندان — کارکنان	structured indexing language	زبان نمایه سازی ساخت دار
staffing	امور استخدامی	study	مطالعه — بررسی
staff magazine	نشریه داخلی — نشریه خاص یک سازمان	style	سبک
staff manual	دستورالعمل کارمندان	sub-class	زیر رده
stage	مرحله — صحنه	subdivision	بخش فرعی — تقسیم فرعی — زیر بخش — تقسیم مجدد
standard	برسنج — استاندارد — معیار — معیار	subdivisions of general use	زیر بخشهای همگانی
Standard Book Number (S B N)	شماره استاندارد کتاب	subject	موضوع
standard boolean system	نظام بولی متعارف	subject analysis	بازگاری موضوعی
standardization	استاندارد کردن — یکسان سازی — میزان کردن	subject-authority abstract	چکیده تخصصی موضوعی
standing order	سفارش دائم	subject bibliography	کتابشناسی موضوعی — کتابنامه موضوعی
state library	کتابخانه دولتی — کتابخانه ایالتی	subject card	برگه موضوعی
statement of principles	بیانیه اصول	subject catalog	فهرست موضوعی
state-of-the-art report	گزارش بررسی وضع موجود	subject cataloging	فهرست نویسی موضوعی
state publications	انتشارات ایالتی	subject classification	موضوع بندی — رده بندی موضوعی
state table	جدول حالات	subject coordinating index	نمایه موضوعی همرا
static	ثابت	subject entry	شناسه موضوعی — معرف موضوعی
stationary information	اطلاعات لایختیر	subject field	زمینه موضوعی
statistical analysis	تحلیل آماری	subject guide	راهنمای موضوعی
statistical data	داده های آماری	subject heading	سر عنوان موضوعی
statistics	آمار	subject headings authority list	فهرست مجاز سرعنوانهای موضوعی
status word	کلمه وضعیت نما	subject index	نمایه موضوعی — موضوع نامه — موضوع نما
stem	ریشه	subject indexing	نمایه سازی موضوعی
stencil paper	کاغذ استنسیل	subject-matter	موضوع — محتوا
stick	میله — قید	subject-oriented	رشته گرا
stock	موجودی	subject-oriented thesaurus	اصطلاحنامه موضوع گرا — اصطلاحنامه رشته گرا
stock taking	صورت برداری موجودی — موجودی گرفتن	subject specialist	متخصص موضوعی
stop list	فهرست غیر مجاز	subject subheading	عنوان فرعی موضوعی
storage	ذخیره — ذخیره سازی — نگاهداری — انباشت — انبارش — انباره	subordinate body	سازمان تابع
storage and retrieval device	ابزار نگاهداری و بازیابی	subordinate index	نمایه تبعی
storage and retrieval system of information	نظام نگاهداری و بازیابی اطلاعات	subordinate unit	واحد تابع
storage area	ناحیه انبارش	subroutine library	کتابخانه زیر روالها
storage capacity	گنجایش انباشت — حجم ذخیره — ظرفیت ذخیره	subroutines	برنامه های فرعی
storage location	جایگاه — مکان انباره	subscriber	آبونه — مشترک
storage media	رسانه های ذخیره سازی	subscriber number	شماره مشتری — شماره مشترک
storage technique	شیوه ذخیره سازی	subscription	اشترک — آبونمان — حق اشترک
store	ذخیره کردن — انباشتن — نگاه داشتن — انبار	subscription claim letter	نامه پی گیری نشریات خریداری
		subscription period	دوره اشترک
		subscription price	بهای اشترک

simple term	اصطلاح بسيط	space	فاصله - فضا
simplification	ساده سازی	space facet	چهره‌به‌مکان
simulation	شبیه سازی - تشبیه	spacing	فاصله گذاری
sine datum ( S.D. )	بی‌تاریخ مواد - بی‌تاریخ ( نشر )	span	محدوده - پوشش
sine location ( S.L. )	بی‌محل تولید - بی‌محل ( نشر )	span of control	حدود کنترل
sine nomine ( S.N. )	بی‌نام	special bibliography	کتابشناسی اختصاصی - کتابشناسی تخصصی
single charge card	روش یک برگه ای ( برای امانت کتاب )	special characters	علامت‌های مخصوص
single cutter number	کاتر یگانه	special collection	مجموعه تخصصی
single-entry	یک مدخلی	special edition	ویرایش ویژه - چاپ مخصوص
single parts	بخشهای جداگانه	special issue	شماره مخصوص
single-purpose	تک منظوره	specialist	متخصص - کارشناس
size	قطع - اندازه	specialist library tutor	مربی متخصص کتابداری
sketch	طرح خلاصه - طراحی کلیات	specialization	تخصص
skin magazine	رنگین نامه	specialized bibliography	کتابشناسی تخصصی
slanted abstract	چکیده سوگرد - گرایش دار - چکیده سوگردته	specialized documentation activities	فعالیت‌های تخصصی در کتابخانه
slanting abstract	چکیده سوگردته	specialized press	مطبوعات تخصصی
slash	نشان میز خط مایل	special librarian	کتابدار تخصصی
slide	اسلاید	special library	کتابخانه اختصاصی - کتابخانه تخصصی
slide-in	کشویی	specially illustrated edition	چاپ مخصوص عبور
slide projector	اسلاید نام - پروژکتور اسلاید	special number	شماره * مخصوص
slipcase	جعبه جاکتابی	special-purpose	یک منظوره - خاص منظوره
slot	شکاف - چاک	special purpose computer	کامپیوتر اختصاصی - کامپیوتر برای مقاصد خاص
small folio	رحلی ( قطع )	special repository	سپرد نگاه تخصصی
small-scale integration	مجموع سازی در مقیاس کوچک	special research library	کتابخانه تخصصی پژوهشی
social communication	ارتباطات اجتماعی	special rule	قاعده خاص
sociology of information	جامعه شناسی اطلاعات	specialty	تخصص
soft copy	نسخه غیر ملموس	specific	مفخص - معین
software	برم افزار - دستورگان - امور برنامه ای - ( نرم افزار )	specification	تشخیص - تعیین
soiled book	کتاب چرک شده	specifications	مدرک حاوی مشخصات
solid state component	اجزای نیمه هادی	specific concept	مفهوم اخص - مفهوم خاص
sonnets	قطعات	specific descriptor	توصیفگر اخص - توصیفگر خاص
sort	ردیف - ردیف کردن - جور کردن	specific entry	معرف اخص
sorter	رج بند - ردیف کن - جورساز - رجگر	specific indexing	نمایه سازی ویژه
sorting	رج بندی - قسم بندی - ردیف کردن	specificity	ویژگی
sound	صدا	specific multiword descriptor	توصیفگر مرکب اختصاصی
source	منبع - منشاء - ماخذ - منبع	specific retrieval	بازیابی خاص
source computer	کامپیوتر منبع	specific search	جستجوی خاص
source data	داده های منبع	specified	تعیین شده - مشخص شده
source database	پایگاه داده های منبع	specimen	نمونه
source document	مدرک اصلی - مدرک اساسی - سند اولیه - سند منبع	speech processing	گفتار آماس
source index	نمایه منابع	spelling	املا
source language	زبان غیر ماشینی - زبان اصلی	spelling error	غلط املا
source materials	مواد اصلی - منابع اصلی - مطالب اصلی	spino	عطف
		spin kerdex	کار دکس گردان

selection	گزینش - انتخاب	serials information file	شماره نامه نشریات ادواری
selective abstracting service	خدمت چکیده نویسی گزینشی	serials waiting list	فهرست انتظار نشریات
selective bibliography	کتابشناسی منتخب - کتابشناسی گزینشی	series	سلسله انتشارات - فرست - سری - پهناوند - مجموعه
selective cataloging	فهرست نویسی گزینشی	series authority card	برگه عنوان فرست
selective dissemination	اشاعه گزینشی	series authority file	برگه دان عنوان فرست
selective dissemination information (SDI)	اشاعه اطلاعات گزینشی - اشاعه اطلاعات گزیده - نشر انتخابی اطلاعات	series note	یادداشت فرست
selective dissemination of information index	نامه * اس. دی. آی	series of addresses	مجموعه خطابه ها
selective listing	مجموعه برداری گزیده	service	خدمت
selective listing in combination index	نامه اسلیک	session	جلسه - اجلاس
selector code	رمز انتخابگر	set theory	نظریه مجموعه ها
selecto system	نظام سلکتو	shared cataloging	فهرست نویسی تعاونی - فهرست نویسی مشترک
self-adapting computer	کامپیوتر خود وفق	shared indexing	نامه سازی تعاونی - نامه سازی مشترک
self-expression	بهاج نظر	sharing	اشتراک - تسهیم
self-reference	خود ارجاع	sheet	ورق
semantic analysis	بازگاری معنایی	shelf	رف - طبقه قفسه
semantic relation	رابطه معنایی	shelf guide	راهنمای قفسه - رف راهنما
semantics	علم معنایی - معنی شناسی	shelf ladder	نردبان کتابخانه
semi-annual	ششماهه - دینار در سال	shelf list	فهرست طبقات - برگه های قفسه - رف برگه - رف برگه دان
semi-automatic	نیمه خودکار	shelf list card	برگه فهرست طبقه ای - رف برگه
semicolon	نقطه ویرگول - سسی کالین	shelf-listing	رف نویسی
semi-independent study	نیمه خود فراگیری	shelf reading	رف خوانی
semi-mechanized equipment	وسایل نیمه خودکار	shelving	قفسه چینی - رف چینی
semi-monthly	پانزده روزه	shifting of the shelves	رف گردانی
semi-natural language	زبان نیمه طبیعی	short cataloging	فهرست نویسی کوتاه
semiology	معنی شناسی - نشانه شناسی	shortcut	میان بر
semiotics	نشانه شناسی	shorthand	خلاصه نویسی - تند نویسی
semi-weekly	دینار در هفته	short-range	کوتاه مدت - نزدیک برد
senior author	نویسنده اول	short run	کوتاه مدت
senior librarian	کتابدار ارشد	short story	داستان کوتاه
sent for binding	ارسال به صفای	short term training	آموزش کوتاه مدت
separating	جدا سازی	side	طرف
sequence check	مطابقت ترتیب	sight check	مقابله چشمی - مقابله نظری
sequential access	دسترسی پیاپی - دستهای متوالی	sign	نشانه
sequential computer	کامپیوتر ترتیبی	signal information	اطلاعات نشانه
sequential organization	سازماندهی ترتیبی	signature	کراسه نما - امضاء - اثر
serial	پهناوند - نشریه ادواری - نشریه مسلسل - پاورلی	signed	علامت دار - امضاء شده
serial catalog	فهرست پهناوند	significance	اهمیت - اخبار - صورت
serial computer	کامپیوتر ترتیبی	significant	مهم - معنی دار
serial number	شماره ترتیبی - شماره سری (مسلسل)	significant term	واژه مهم
serials circulation	گردش پهناوند ها	sign position	محل علامت
serials control	بازبینی پهناوند ها	similarity relation	بستگی همسان
serials gap record	پرزده - دروغهای گذشته نشریات مورد نیاز	simple cataloging	فهرست نویسی ساده
		simple notation	نشانه * ساده



sacred scriptures کتب آسمانی  
sacred writings نوشته های مذهبی  
salary دستمزد  
sale فروش - حراج  
sample copy نسخه نمونه  
satellite ماهواره  
satellite communication ارتباط ماهواره ای  
scale مقیاس  
scan مرور کردن  
scattering پراکنده شدن - تفرق  
schedule برنامه زمانی  
schematic الگوار - طرح کلی  
school edition کتاب مدرسه - کتاب تحصیلی  
school library کتابخانه آموزشی - کتابخانه مدرسه  
school of librarianship مدرسه کتابداری  
science fiction داستان علمی  
science of science علم علم  
science policy سیاست علمی  
science reference library کتابخانه مرجع علوم  
scientific information اطلاعات علمی  
scientific library کتابخانه علمی  
scientific literature مدارک علمی  
scientific report گزارش علمی  
scope note یادداشت کاربرد - یادداشت دامنه - دامنه  
screen پرده - پیش‌کنده  
screen layout صفحه‌بندی  
screenplay سناریو - فیلمنامه  
scriptorium محل کتابت - کتابخانه  
search بی‌گیری - جستجو - تجسس  
searcher جستجوگر  
searching جستجو

searching device ابزار بی‌گیری - ابزار جستجو  
search key کلید بازایی - کلید جستجو  
search procedure رتبه بی‌گیری - روش بی‌گیری  
search profiles ملاحظه جستجو  
search question پاسخ‌های  
search record سابقه سؤال - پیشینه پرسش  
search services خدمات تحقیقی  
search strategy شیوه جستجو - راهبرد جستجو - استراتژی جستجو - سیاست جستجو  
search term اصطلاح بی‌گیری  
search time زمان جستجو  
sears' list of Subject Headings سرودادهای موضوعی - سیرز  
secondary documents مدارک ردیف دوم  
secondary entry معرف اضافی - معرف تری  
secondary sources منابع دست دوم  
second hand dealer کارگزار کتابهای دست دوم  
second indention مورفتن دوم - فاصله دوم - فاصله متن  
second order مرتبه دوم  
second printing چاپ دوم  
secret document مدارک سری  
secret page صفحه قرارداد ادبی سری  
section بخش - فصل  
section heading عنوان فصل  
secular name نام غیر دینی  
security measures تدابیر ایمنی  
see also reference ارجاع نیز نگاه کنید به  
see reference ( X ) ارجاع نگاه کنید به  
see related reference (XR) ارجاع نگاه کنید به اصطلاح وابسته  
see under reference (XU) ارجاع نگاه کنید زیر  
segmented program برنامه بند بند شده  
selecting device ابزار گزینش

research and development	تحقیق و توسعه	right to information	حق اطلاعات
research centre	مرکز پژوهش	rod	میله
research design	طرح تحقیق	role	نقش
researcher	پژوهشگر-محقق	role indicator	سویما- شاخص نقش- نشانه کارکرد-
research librarian	کتابدار ار محقق	roll	نقش‌نما
research library	کتابخانه پژوهشی- کتابخانه تحقیقاتی	roller shelf	طوبار
research method	روش تحقیق	romanization	قسه گردان
research policy	سیاست پژوهش	root	لا تین گردانی
research program	برنامه تحقیقاتی	rotated index	ریشه
research project	طرح پژوهشی	round bracket	نمایه چرخشی
research report	گزارش تحقیق	routine library	کمان
reserve card	برگه ذخیره	routing	کتابخانه روالها
reserve collection	مجموعه راکد- مجموعه ذخیره	routing form	گردانیدن- چرخانیدن
reserved book	کتاب ذخیره	royalty	برگه گردش- برگه چرخمان
reserved book department	بخش کتابهای ذخیره	row	سطر- ردیف
reserved word	کلمه محفوظ	royalty	حق تألیف
reset	تنظیم مجدد	run	کارکرد
resolving fund	تذخواه گردان- صندوق تذخواه گردان	running title	عنوان مکرر- عنوان سرفصله-
resource	منبع	rural library	عنوان کوچک صفحات کتاب
resources center	مرکز منابع	rural press	کتابخانه روستایی
responsible editor	مدیر نشریه- مدیر مسئول	rush order	مطبوعات روستایی
restart	شروع مجدد		سفارش فوری
restoration	ترمیم		
restricted document	مدرك محرمانه (توزیع محدود)		
retention period	دوره نگهداری		
retrieval	بازنهایی		
retrieval and search	بازنهایی و جستجو		
retrieval effectiveness	کارایی بازنهایی		
retrieval language	زبان بازنهایی		
retrieve	بازنهایی کردن		
retroaction	عطف به ماسبق		
retrospective	گذشته نگر		
retrospective bibliography	کتابشناسی گذشته نگر- کتابشناسی واپس‌نگر- کتابشناسی راکد		
retrospective search	جستجوی گذشته نگر		
returned from binding	برگشت از صفای		
rreview	بررسی- بازنگری- نقد- مرور کردن		
review articles	مقالات انتقادی		
revise	تجدید نظر کردن- اصلاح کردن		
revised edition	انتشار با تجدید نظر- بهرایش نو		
reviser	تجدید نظر کننده		
revision	تجدید نظر- چاپ تازه- اصلاح		
revolution counter	دور شمار		
rhyme	بهمان موضوع- کلمه همین		



sacred scriptures	کتاب آسمانی	searching device	ابزار پی‌گیری- ابزار جستجو
sacred writings	نوشته های مذهبی	search key	کلید بازیابی- کلید جستجو
salary	دستمزد	search procedure	روش پی‌گیری- روش پی‌گیری
sale	فروش- حراج	search profiles	مقاطع جستجو
sample copy	نسخه نمونه	search question	پاسخ‌های
satellite	ماهواره	search record	سابقه سؤال- پیشینه پرسش
satellite communication	ارتباط ماهواره ای	search services	خدمات تحقیقی
scale	مقیاس	search strategy	شهره جویندی- راهبرد جستجو- استراتژی جستجو- سیاست جستجو
scan	مرور کردن	search term	اصطلاح پی‌گیری
scattering	پراکنده شدن	search time	زمان جستجو
schedule	فرمان- برنامه زمانی	sears' list of Subject Headings	سردادهای موضوعی سیرز
schematic	الگوریتم- طرح کلی	secondary documents	مدارک ردیف دوم
school edition	کتاب مدرسه- کتاب تحصیلی	secondary entry	معرف اضافی- معرف فرعی
school library	کتابخانه آموزشی- کتابخانه پذیره	secondary sources	منابع دست دوم
school of librarianship	مدرسه کتابداری	second hand dealer	کارگزار کتابهای دست دوم
science fiction	داستان علمی	second indentation	تورنگی دوم- فاصله دوم- فاصله متن
science of science	علم علم	second order	مرجه دوم
science policy	سیاست علمی	second printing	چاپ دوم
science reference library	کتابخانه مرجع علوم	secret document	مدرک سری
scientific information	اطلاعات علمی	secret page	صفحه قراردادی سری
scientific library	کتابخانه علمی	section	بخش- فصل
scientific literature	مدارک علمی	section heading	عنوان فصل
scientific report	گزارش علمی	secular name	نام غیر دینی
scope note	یادداشت کاربرد- یادداشت دامنه- دامنه نما	security measures	تدابیر ایمنی
screen	پرده- پیش‌گیرنده	see also reference	ارجاع نیز نگاه کنید به
screen layout	صفحه‌نویسی	see reference ( X )	ارجاع نگاه کنید به
screenplay	سناریو- فیلمنامه	see related reference (XR)	ارجاع نگاه کنید به اصطلاح وابسته
scriptorium	محل کتابت- کتابخانه	see under reference (XU )	ارجاع نگاه کنید زیر
search	پی‌گیری- جستجو- تجسس	segmented program	برنامه بند بند شده
searcher	جستجوگر	selecting device	ابزار گزینش
searching	جستجو		



research and development	تحقیق و توسعه	right to information	حق اطلاعات
research centre	مرکز پژوهش	rod	میله
research design	طرح تحقیق	role	نقش
researcher	پژوهشگر- محقق	role indicator	سونا- شاخص نقش- نمانه کارکرد-
research librarian	کتابدار محقق	roll	نقش‌نامه
research library	کتابخانه پژوهشی- کتابخانه تحقیقاتی	roller shelf	طوبار
research method	روش تحقیق	romanization	قلمه گردان
research policy	سیاست پژوهشی	root	لا این گردانی
research program	برنامه تحقیقاتی	rotated index	ریشه
research project	طرح پژوهشی	round bracket	نمایه چرخشی
research report	گزارش تحقیق	routine library	کمان
reserve card	برگه ذخیره	routing	کتابخانه روالها
reserve collection	مجموعه راکد- مجموعه ذخیره	routing form	گردانیدن- چرخانیدن
reserved book	کتاب ذخیره	row	برگه گردش- برگه چرخمان
reserved book department	بخش کتابهای ذخیره	royalty	سطر- ردیف
reserved word	کلمه محفوظ	run	حق تألیف
reset	تنظیم مجدد	running title	کارکرد
resolving fund	تتخواه گردان- صندوق تتخواه گردان	rural library	عنوان مکرر- عنوان سرفصله-
resource	منبع	rural press	عنوان کوچک صفحات کتاب
resources center	مرکز منابع	rush order	کتابخانه روستایی
responsible editor	مدیر نشریه- مدیر مسئول		مطبوعات روستایی
restart	شروع مجدد		سفارش فوری
restoration	ترمیم		
restricted document	مدرك محرمانه (توزیع محدود)		
retention period	دوره نگهداری		
retrieval	بازنهایی		
retrieval and search	بازنهایی و جستجو		
retrieval effectiveness	کارایی بازنهایی		
retrieval language	زبان بازنهایی		
retrieve	بازنهایی کردن		
retroaction	عطف به ماسبق		
retrospective	گذشته نگر		
retrospective bibliography	کتابشناسی گذشته نگر- کتابشناسی واپس‌نگر- کتابشناسی راکد		
retrospective search	جستجوی گذشته نگر		
returned from binding	برگشت از صحافی		
rreview	بررسی- بازنگری- نقد- مرور کردن		
review articles	مقالات انتقادی		
revise	تجدید نظر کردن- اصلاح کردن		
revised edition	انتشار با تجدید نظر- بهرایش نو		
reviser	تجدید نظرکننده		
revision	تجدید نظر- چاپ تازه- اصلاح		
revolution counter	دور شمار		
rhyme	بهمان موضوع- کلمه هم‌بند		

record management	مدیریت مدارک	related descriptor	توصیفگر وابسته
recreational reading	خواندن تفریحی	related language	زبان مرتبط
recto	رو-روی برگ - صفحه دست راست	related materials	مطالب مربوط
redaction	کتاب - جلد روی کتاب پنهان‌سازی - انشای - آماده سازی برای چاپ	related term	توصیفگر وابسته - اصطلاح وابسته
redactor	سردبیر	relation	بستگی - رابطه
redundancy	نهاد ه نوبسی - افزونگی - اضافه	relational indexing	نمایه سازی پیوندی
redundant indexing	نمایه سازی باز افزون	relation index	نمایه سازی نسبی
reel	حلقه	relative location	فهرست نسبی - نمایه نسبی
reenterable program	برنامه قابل بازگشت	relator	پیوندگر - رابط
reference	ارجاع - مرجع	reliability	قابلیت اعتماد - اجبار
reference address	نشانی مرجع	reliable source	منبع موثق
reference book	کتاب مرجع	religious library	کتابخانه مذهبی - کتابخانه دینی
reference card	برگه ارجاعی - برگه ارجاع	religious publications	نشریات مذهبی
reference collection	مجموعه مرجع	relocation	جابجاسازی - جابجایی
reference department	بخش مرجع	remittance	وجه ارسالی
reference group	گروه مرجع	remote	دور - دور دست
reference interview	مصاحبه مرجع	remote access	دستیابی از راه دور - دسترسی
reference librarian	کتابدار مرجع	remote terminal	پایانه از دور
reference library	کتابخانه مرجع	rental library	کتابخانه دارای کتب کرایه ای - کتابخانه کرایه ای
reference list	فهرست منابع	reorganization	سازماندهی مجدد
reference materials	منابع مرجع	repairing	تعمیر - مرمت
reference number	شماره ارجاع	replace	تغییر مکان
reference pilot	نمونه مرجع	replica	عین - النسخ
reference retrieval	بازنمایی ارجاع - مرجع‌یابی	report	گزارش
reference services	خدمات مرجع	reporter	گزارشگر
reference source	مراجع - منابع مراجعه	reporting	رپورتاژ - تهیه گزارش
reference table	جدول مرجع	repository	سپرد نگاه - سپارگاه
reference unit	واحد مرجع	representation	بازنمود - نمایش
referral center	مرکز ارجاعی	representative works	آثار معروف
referral services	خدمات ارجاعی	reprint	تجدید چاپ - چاپ جدید - دوباره چاپ کردن
refresher course	دوره بازآموزی	reprinting	تجدید چاپ
regional bibliography	کتابشناسی منطقه ای	reprint right	حق چاپ - حق بازساخت
regional library	کتابخانه منطقه ای	reproduction	تهیه فتوکپی - نسخه برداری - تکثیر - بازتکثیر
regional press	مطبوعات منطقه ای	reprograph	روگراف - روبرد اکت - بازنگاشت
register	دفتر ثبت - انگاره - ثبت کردن - لیست	reprography	نسخه برداری - روبرداری - بازنگاری - تکثیر
registered	سفارشی	republiation	تجدید چاپ - انتشار مجدد
registered mail	پست سفارشی	request	درخواست - تقاضا
registration	ثبت - ثبت نام	request form	فرم درخواست
regular	منظم - بالاد - ارائه مطالب به شکل دیگر	requirement	احتیاج
rehash	ارائه مطالب به شکل دیگر	research	پژوهش - تحقیق - بررسی - کاوش - مطالعه
reissue	چاپ مجدد - انتشار مجدد		
related body	سازمان پیوسته - نهادان پیوسته		

# R

rack	قفسه - رف	readjusted	بازآرایی
random access	دسترسی اتفاقی - دستهای تصادفی	read-out	بازخوانی
random error	خطای تصادفی	ready reference	ارجاع سریع - ارجاع آماده
range limits	حدود دامنه	real name	نام حقیقی
range of variation	دامنه تغییرات	real time	پلاد رنگ
rank correlation	درجه همبستگی	real time data processing	پروشی آنی داده ها - داده آمایش آنی
rank order	ترتیب مرتبه ای	rearrange	بازآراستن - بازچیدن
rapid access	دستهای سریع	reasoning	طقت یابی - استدلال
rapid reading	سریع خوانی	rebate	تخفیف
rare book	کتاب کهناب	recall	یادآوری - تذکار
ratio	نسبت	recall ratio	نسبت بازیافت
rationalization	تفلیح	receipt	رسید - قبض
raw data	داده های خام - داده ناپخته	receive	دریافت کردن
readability	خوانایی - قابلیت خواندن	recension	تجدید چاپ - چاپ تازه - چاپ اصلاح شده
readable	قابل خواندن - خواندنی	recipient	گیرنده - دریافتگر
reader	خواننده	reciprocal entry	مدخل متقابل
readers' adviser	راهنمای خوانندگان - راهنمای خوانندگان	recite	بازگویی
readers' advisory service	مشارع خوانندگان - کتابدار راهنما	recognition	بازشناخت - بازشناسی
	راهنمایی خوانندگان - راهنمای خوانندگان	record	مدرك - سابقه - پیشینه - ضبط کردن - رکورد
readers' guide	راهنمای خوانندگان	recorded information	اطلاعات ثبت و ضبط شده - اطلاعات مضبوط
readers' services	خدمات به خوانندگان	recorded knowledge	دانش مدون
reading	خواندن	record gap	شکاف بین مدارک
reading association	انجمن دوستاران مطالعه	recording	ضبط - ثبت
reading behavior	رفتار مطالعه	recording right	حق ضبط
reading guidance	راهنمای مطالعه	record keeping	نگهداری مدارک
reading habit	عادت مطالعه	record layout	طرح بندی مدارک
reading over	مطالعه - مطالعه	record library	مجموعه خانه
reading-reference notes	یادداشتهای خواندنی - ارجاعی		
reading room	اطاق مطالعه - تالار مطالعه		
readjust	دوباره تعدیل کردن		



qualification	صلاحیت - توصیف
qualified	توصیف شده - واجد شرایط
qualifier	توضیحگر کیفی - توصیف کننده
qualifier subheading	سرخطان فرعی موضوعی
qualifying	توصیف کننده
qualifying word	کلمه توصیفی
qualitative analysis	تجزیه و تحلیل کیفی
quality control	کنترل کیفیت
quantifier	توضیحگر کمی
quantitative analysis	تجزیه و تحلیل کمی
quantity	کمیت - چندی
quarterly	فصلنامه
quarto	ربعی
quasi-synonym	شبه مترادف
query	پرسش - پرسو و جو
query formulation	ترکیب بندی پرسش
query language	زبان پرسو و جو
query target	هدف پرسش
query yield	حاصل پرسش
question mark	علامت سؤال
questionnaire	پرسشنامه
quick access	دسترسی سریع
quick reference	ارجاع سریع
quick-reference books	کتابهای سریع الارجاع
quick sort	تند جور کردن
quotation	نقل مطلب - نقل قول
quotation mark	علامت نقل قول - گیومه

public affairs information	اطلاعات خدمات عمومی
publication	نشر - انتشار - طرح و نشر - نشریه
publication date	تاریخ انتشار
publication language	زبان نشری
publication place	محل نشر
public catalog	فهرست همگانی
public file	فهرست عمومی
public library	کتابخانه عمومی
public reading	قراوتخانه عمومی
public relations	روابط عمومی
publish	منتشر کردن
published works	آثار چاپ شده
publisher	ناشر
publisher's series	فهرست ناشر
publisher's weekly	هفته نامه ناشرین
publishing	نشر
publishing house	بنگاه انتشارات - سازمان انتشاراتی
punch	منگنه - سوراخ کردن برگه برای ثبت اطلاعات - منگنه کردن - سوراخ کردن
punch card	کارت منگنه ای - کارت منگنه
punch card machine	ماشین منگنه کارت
punch card reader	دستگاه کارت خوان
punched card	کارت منگنه شده - برگه سوراخ شده
punched tape	نوار منگنه شده - نوار سوراخ شده
punching	منگنه زنی
punching field	محل منگنه
punchist	منگنه زن - پانچبست
punch machine	ماشین منگنه - پانچ
punch position	جای منگنه - دستگاه
punch room	اطاق منگنه زنی
punctuation	نقطه گذاری
punctuation marks	ماتم نقطه گذاری
purchase	خرید
purchase order	سفارش خرید - دستور خرید
purchasing agent	کارگزار فروش - کارگزار
purchasing officer	مأمور خرید - کارپرداز
pure notation	نشانه گذاری ساده
purging	پاکسازی
purpose	منظور - مقصد
pushdown	پایین فشردن
pushup	بالا فشردن
pyramid code	رله هرمی

preliminary	مقدمه	probationary period	دوره آزمایشی
preliminary edition	ویرایش مقدمه	problem description	توضیح مسأله
preliminary note	یادداشت مقدمه	problem-oriented	مسأله محوری
preliminary pages	واحد های پیش از متن	problem oriented language	زبان مخصوص مسائل
preparation for shelf	آماده سازی (کتاب برای قفسه)	procedure	روش - دستور عمل - دستور کار
preparing for shelf	آماده سازی (کتاب برای قفسه)	proceedings	خلاصه مذاکرات - اقدامات - شرح مذاکرات - صورتجلسه
prepayment	پیشپرداخت	processing	آمایش - پردازش - آماده سازی - عمل آوردن - فرآوردن
preposition	حرف اضافه	processing departasnt	بخش خدمات فنی - بخش گردآوری
pre-print	پیش چاپ - چاپ مقدمه	process slip	ورقه برسی - کار برگه
pre-publication	پیش‌چرخش	producer	تولید کننده - مولد
preservation	نگهداری	product	محصول
preserved context indexing system (PRECIS)	نظام نمایه سازی پرس	production	تولید - محصول
press	مطبوعات - ماشین چاپ - چاپ	production routine	روال تولید
press agent	نماینده مطبوعاتی	profession	حرفه - پیشه
press conference	مباحثه مطبوعاتی - کنفرانس مطبوعاتی	professional	حرفه ای
press mark	حروف ریزی مشخصه کتب کتابخانه - شماره کتاب - نشانه قفسه	professional abstract	چکیده حرفه ای
press run	تیراژ	profile	نمودار - مقطع عرضی - نیمرخ - چهره روز
press work	کار مطبوعاتی - کار چاپ	proforma invoice	صورتحساب بوقتی - پیش فاکتور
price	قیمت	program	برنامه - برنامه نوشتن
primary data	اطلاعات دست اول - اطلاعات اولیه	program checkout	واریس برنامه
primary documents	مدارک ردیف اول	program documentation	مستند سازی برنامه
primary sources	منابع دست اول	program file	بایگانی برنامه
primary storage	انباره اولیه	program flow	گردش برنامه - روند برنامه
print	چاپ - چاپ کردن	program library	کتابخانه برنامه ها ( کامپیوتر )
printed aids	منابع کمکی چاپی	programmed	برنامه ریزی شده - برنامه دار
printed index	نمایه چاپی	programmed check	مقایسه برنامه ریزی شده
printed matters	مطبوعات - اوراق چاپی - مواد چاپی	programmed instruction	آموزش برنامه ای
printer	چاپچی	programmer	برنامه ریز - برنامه نویس
printery	چاپخانه	programming language	زبان برنامه نویسی - زبان برنامه ریزی
printing	چاپ	progress report	گزارش پیشرفت کار
printing house	چاپخانه	prohibited books	کتابهای ممنوعه
printing industry	صنعت چاپ	project	طرح - پروژه
printing office	چاپخانه - مطبعه	projector	نورافکن - پروژکتور
printing plate	صفحه چاپ - صفحه کلیشه	proof-reader	مصحح ( چاپخانه ) - نمونه خوان - غلطگیر
printing press	ماشین چاپ	proof-sheet	نمونه غلطگیری
printing punch	سنگه کن با قابلیت چاپ	proper noun index	نمایه اعلام - فهرست اعلام
print legibility	چاپ خوانا	property list	سپاهه خواص
print media	وسایل ارتباط چاپی	prose works	آثار نثری
printout	نتیجه چاپی - برین داد چاپی	prospective bibliography	کتابشناسی آینده نگر
prison library	کتابخانه زندان	prospectus	اطلاع نامه
private collection	مجموعه خصوصی	provisional data	اطلاعات موقتی
private document	مدرك خصوصی - مدرك همراه	provisions	مقررات - تدابیرات - تهود
private library	کتابخانه شخصی	pseudo-hardware	فیه سخت افزار
probabilistic retrieval model	مدل با نهای احتمالات	pseudonym	نام مستعار
probability	احتمال		

periodical department	بخش نشریات ادواری	place	محل
periodical directory	فهرست نشریات ادواری	plain paper	کاغذ ساده - کاغذ بی نقش
periodical index	مقاله نامه - نمایه ادواری - فهرست مقالات - فهرست نشریات ادواری	planning	برنامه ریزی - طرح ریزی
peripheral	جانبی - پیرامونی	Planning method	روش برنامه ریزی
peripheral equipment	تجهیزات پیرامونی - تجهیزات جانبی	plate	لوحه
permanent card index	نمایه برگه ای مستمر	play	نمایشنامه
permanent file	برگه دان دائمی	plot	طرح کلی
permitted term	اصطلاح پذیرفته شده	plurivalent term	اصطلاح چند معنایی
permutation index	نمایه گردش پذیر	pocket book	کتاب جیبی
permutation indexing	نمایه سازی گردان	pocket computer	کامپیوتر جیبی
permuted index	نمایه گردان - نمایه گردش پذیر	poem	شعر
permuted indexing	نمایه سازی گردش پذیر	point	نقطه
persion author mark	نشانه مولف فارسی	polyglot dictionary	فرهنگ چند زبانی
personal author	مولف شخصی - پدید آور شخصی	polyhierarchical classification	رده بندی چند سلسله ای
personality facet	چهره زه ماهیت	polysemy	چند معنایی
personnel	کارمندان - کارکنان	popularization	ساده سازی
pertinency	ربط - مناسبت	popularization of knowledge	عام شدن دانش
pertinent	مناسب - وارد	pornography	هرزه نگاری
phase-in conversion	تبدیل مرحله ای	positional notation	نشان گذاری مرتبه ای
phonetic	واچ	postal services	خدمات پستی
phonetic transliteration	واجدهیسی	post-coordinate index	نمایه پس همارا
phonetic value	ارزش آوایی	post-coordinate indexing	نمایه سازی پس همارا
phonic	آوایی	post-coordinate retrieval	بازنمایی پس همارا
phonodisc	صفحه (مواد سمعی)	postcoordination	پس همارایی
phonography	آوانگاری	post date	تاریخ غیر روز گذاشتن
phonorecord	صفحه موسیقی	post-editing	پس ویرایش
photo archive	عکسخانه - آرشیو عکس	post exchange	مبادله پستی
photocharging	روش امانت عکس	posthumous work	اثر منتشره پس از مرگ نویسنده
photo composition	حروفچینی فیلمی	postmortem	پس از واقعه - پس از مرگ
photocopy	فتوکپی	postmortem dump	روگرفت پس از واقعه
photocopying	تجهیه فتوکپی	postulate-based permuted indexing	نمایه سازی گردش پذیر وضعی
photograph	عکس	pragmatics	کارمست
photographic reproduction	تکثیر عکس	PRECIS	نظام نمایه سازی پرس
photostat	دستگاه عکسبرداری از اسناد	precis	خلاصه راویس مطالب - تلخیص
phrase	عبارت	precision	دقت
phrase pseudonym	نام مستعار عبارتی	precision ratio	نسبت بازنهافت - نسبت دقت بازنهافت
pictography	تصویر نگاری	pre-coordinate index	نمایه پیش همارا
pictorial form	شکل تصویری	pre-coordinate indexing	نمایه سازی پیش همارا
picture	عکس - تصویر	precoordination	پیش همارایی
picture book	کتاب تصویر	predominant form	صورت رایج
pigeonhole	جعبه مخصوص نامه ها - طبقه - خانه - قفسه	predominant name	اسم اشهر
pilot project	طرح آزمایشی - پروژه راهنما - طرح نمونه	pre-editing	پیش ویرایش
placard	پلاکارد - آفیش	preface	پیشگفتار - سرآغاز - دیباچه
		preferential relationship	رابطه ترجیحی
		preferred term	اصطلاح مرجح
		prefix	پیشوند

preliminary	مقدمه‌مانی	probationary period	دوره آزمایشی
preliminary edition	پهرايش مقدمه‌مانی	problem description	توضیح مسأله
preliminary note	یادداشت مقدمه‌مانی	problem-oriented	مسأله‌محوری
preliminary pages	واحد‌های پیش‌از‌متن	problem oriented language	زبان مخصوص‌سایل
preparation for shelf	آماده‌سازی (کتاب برای قفسه)	procedure	روش - دستور عمل - دستور کار
preparing for shelf	آماده‌سازی (کتاب برای قفسه)	proceedings	خلاصه مذاکرات - اقدامات - شرح مذاکرات - صورتجلسه
prepayment	پیش‌پرداخت	processing	آمایش - پردازش - آماده‌سازی - عمل آوردن - فرآوردن
preposition	حرف اضافه	processing department	بخش خدمات فنی - بخش گردآوری
pre-print	پیش‌چاپ - چاپ مقدمه‌مانی	process slip	ورقه بررسی - کار برگه
pre-publication	پیش‌پخش	producer	تولیدکننده - مولد
preservation	نگهداری	product	محصول
preserved context indexing system (PRECIS)	نظام نمایه‌سازی پرس	production	تولید - محصول
press	مطبوعات - ماشین چاپ - چاپ	production routine	روال تولید
press agent	نماینده مطبوعات	profession	حرفه - پیشه
press conference	مباحثه مطبوعاتی - کنفرانس مطبوعاتی	professional	حرفه‌ای
press mark	حروف ریزی مشخصه کتب کتابخانه - شماره کتاب - نشانه قفسه	professional abstract	چکیده حرفه‌ای
press run	تیراژ	profile	نمودار - مقطع عرضی - نهمرخ - چهره روز
press work	کار مطبوعاتی - کار چاپ	proforma invoice	صورت‌حساب هفت - پیش‌فاکتور
price	قیمت	program	برنامه - برنامه نوشتن
primary data	اطلاعات دست‌اول - اطلاعات اولیه	program checkout	واریس برنامه
primary documents	مدارک ردیف‌اول	program documentation	مستندسازی برنامه
primary sources	منابع دست‌اول	program file	بایگانی برنامه
primary storage	انباره اولیه	program flow	گردش برنامه - روند برنامه
print	چاپ - چاپ‌کردن	program library	کتابخانه برنامه‌ها (کامپوتر)
printed aids	منابع کمکی چاپی	programmed	برنامه‌ریزی شده - برنامه‌دار
printed index	نمایه چاپی	programmed check	مقایسه برنامه‌ریزی شده
printed matters	مطبوعات - اوراق چاپی - مواد چاپی	programmed instruction	آموزش برنامه‌ای
printer	چاپچی	programmer	برنامه‌ریز - برنامه‌نویس
printery	چاپخانه	programming language	زبان برنامه‌نویسی - زبان برنامه‌ریزی
printing	چاپ	progress report	گزارش پیشرفت کار
printing house	چاپخانه	prohibited books	کتابهای ممنوعه
printing industry	صنعت چاپ	project	طرح - پروژه
printing office	چاپخانه - مطبعه	projector	نورافکن - پروژکتور
printing plate	صفحه چاپ - صفحه کلشه	proof-reader	مصحح (چاپخانه) - نمونه‌خوان - خطگیر
printing press	ماشین چاپ	proof-sheet	نمونه غلطگیری
printing punch	مکنه‌کن با قابلیت چاپ	proper noun index	نمایه اغلاب - فهرست اعلام
print legibility	چاپ خوانا	property list	سیاهه خواص
print media	وسایل ارتباط چاپی	prose works	آثار منثور
printout	نتیجه چاپی - برین داد چاپی	prospective bibliography	کتابشناسی آینده - نگر
prison library	کتابخانه زندان	prospectus	اطلاع‌نامه
private collection	مجموعه خصوصی	provisional data	اطلاعات موقتی
private document	مدرك خصوصی - مدرك محرمانه	provisions	مقررات - تدابیرات - تهود
private library	کتابخانه شخصی	pseudo-hardware	فیه سخت‌افزار
probabilistic retrieval model	مدل با زبانی احتمالات	pseudonym	نام مستعار
probability	احتمال		



periodical department	بخش نشریات ادواری	place	محل
periodical directory	نشانی نامه نشریات ادواری	plain paper	کاغذ ساده - کاغذ بی نقش
periodical index	مقاله نامه - نمایه ادواری - فهرست مقالات - فهرست نشریات ادواری	planning	برنامه ریزی - طرح ریزی
peripheral	چندین - پیرامونی	Planning method	روش برنامه ریزی
peripheral equipment	تجهیزات پیرامونی - تجهیزات چندین	plate	لوحه
permanent card index	نمایه برگه ای مستمر	play	نمایشنامه
permanent file	برگه دهان دائمی	plot	طرح کلی
permitted term	اصطلاح پذیرفته شده	plurivalent term	اصطلاح چند معنایی
permutation index	نمایه گرد شونده	pocket book	کتاب جیبی
permutation indexing	نمایه سازی گردان	pocket computer	کامپیوتر جیبی
permuted index	نمایه گردان - نمایه گرد شونده	poem	شعر
permuted indexing	نمایه سازی گرد شونده	point	نقطه
persion author mark	نشانه مؤلف فارسی	polyglot dictionary	فرهنگ چند زبانی
personal author	مؤلف شخصی - پدید آور شخصی	polyhierarchical classification	رده بندی چند سلسله ای
personality facet	چهره زه ماهیت	polysemy	چند معنایی
personnel	کارمندان - کارکنان	popularization	ساده سازی
pertinency	ربط - مناسبت	popularization of knowledge	عام شدن دانش
pertinent	مناسب - وارد	pornography	هرزه نگاری
phase-in conversion	تبدیل مرحله ای	positional notation	نشان گذاری مرتبه ای
phoneme	واچ	postal services	خدمات پستی
phonetic transliteration	واجدهیسی	post-coordinate index	نمایه پس هماری
phonetic value	ارزش آوازی	post-coordinate indexing	نمایه سازی پس هماری
phonic	آوازی	post-coordinate retrieval	بازنمایی پس هماری
phonodisc	صفحه (مواد سمعی)	postcoordination	پس هماری
phonography	آوانگاری	post date	تاریخ غیر روز گذاشتن
phonorecord	صفحه موسیقی	post-editing	پس ویرایش
photo archive	کتابخانه - آرشیو عکس	post exchange	مبادله پستی
photocharging	روش امانت عکس	posthumous work	اثر منتشره پس از مرگ نویسنده
photocomposition	حرروفجینی فنی	postmortem	پس از واقعه - پس از مرگ
photocopy	فتوکپی	postmortem dump	روگرفت پس از واقعه
photocopying	تجهیه فتوکپی	postulate-based permuted indexing	نمایه سازی گرد شونده بر وضعی
photograph	عکس	pragmatics	کاینست
photographic reproduction	تکثیر عکس	PRECIS	نظام نمایه سازی پرس
photostat	دستگاه تکثیر عکس	precis	خلاصه روئوس مطالب - تلخیص
phrase	عبارت	precision	دقت
phrase pseudonym	نام مستعار عبارتی	precision ratio	نسبت باز یافت - نسبت دقت باز نمایی
pictography	تصویر نگاری	pre-coordinate index	نمایه پیش هماری
pictorial form	شکل تصویری	pre-coordinate indexing	نمایه سازی پیش هماری
picture	عکس - تصویر	precoordination	پیش هماری
picture book	کتاب تصویر	predominant form	صورت رایج
pigpenhole	جعبه مخصوص نامه ها - طبقه - خانه - قفسه	predominant name	اسم اشهر
pilot project	طرح آزمایشی - پروژه راهنما - طرح نمونه	pre-editing	پیش ویرایش
placard	پلاکارده - آفتش	preface	پیشگفتار - سر آغاز - دیباچه
		preferential relationship	رابطه ترجیحی
		preferred term	اصطلاح مرجح
		prefix	پیشوند

# P

pack	بسته — بسته کردن	parenthesis	هلال — پرانتز — کان
package	بسته	parliamentary library	کتابخانه پارلمانی
package program	برنامه آماده	parsing	تجزیه دستوری
packing	بسته بندی	part	بخش — جز
packing density	درجه تراکم	partial title	عنوان دیگر — عنوان جزئی
page	صفحه — پادو ( در کتابخانه )	partial title entry	معرف برای عنوان دیگر
page fault	نقص صفحه	participative instructional method	روش آموزشی مشارکتی
pagination	شماره — صفحه — صفحه شماری — صفحه شمار	participative management	مدیریت مشارکتی
pagging	صفحه شماری — صفحه بندی	particulars	جزئیات
pamphlet	جزوه — رساله چاپی — نشیه کوچک	parts of a work	بخشهای از يك اثر
pamphlet box	جزوه دان	password	کلمه رمز — اسم رمز
pamphlet volume	مجموعه جزوات	patent	پروانه ثبت — پروانه * اختراع
panel	نقوش حاشیه دار کتاب — برجسب جلد کتاب	patent documentation	دکومنتاسیون پروانه های اختراع
paper	کاغذ — روزنامه — مقاله	patent office	اداره ثبت اختراعات — اداره ثبت اختراع و اکتشاف
paperback	کتاب جلد نازک — کتاب جلد کاغذی — کتاب جلد شمیزی — کتاب جیبی	patronymic	نام اجدادی
paper-bound book	کتاب جلد کاغذی	pattern	الگو — نقش
paper-knife	کاغذ بر — چاقوی باز کردن لبه های کتاب	patterning	طرح بندی
paper shortage	کمبود کاغذ	pattern recognition	بازشناسی الگو
paper tape	نوار کاغذی	payment	پرداخت
paradigm	صورتهای صرفی	pay record	برگه پرداخت
paradigmatic relation	بستگی همیشگی — بستگی جانشینی — بستگی عمودی ( عموری )	pedant	عالم نما — فضل فروش — کرم کتاب
paragraph	بند — پاراگراف	peek-a-boo	پیکابو
parallel access	دستهای همزمان — دستهای موازی	peek-a-boo card	برگه پیکابو
parallel arrangement	ترتیب موازی	pen-name	اسم مستعار
parallel computer	کامپیوتر موازی	perforated paper tape	نوار کاغذی سوراخ دار
parallel title	عنوان به زبان دیگر	period division	تقسیم زمانی — تقسیم دوره ای
para-professional	نیمه حرفه ای	periodical	نشریه دوره ای — مجله — گاهنامه — نشریه ادواری
		periodical bibliography	کتابشناسی ادواری

organization	سازمان
organization of information	سازمان اطلاعات
organizing	سازماندهی
orientation	توجه، مقدماتی - گرایش - جهت - هدف
oriented	گرفته - جهت دار
original author	مؤلف اصلی
original cataloging	فهرست‌نویسی بنیادی
original edition	چاپ اصلی - ویرایش اصلی
original publications	انتشارات دست اول
orthography	خط - دستگاه خط
outline	رئوس مطالب - کلیات - طرح ( بررسی مقدماتی )
out-of date	کهنه
out of print	ناپایب
outprints	مواد چاپی
output	برون داد - خروجی - محصول - ستاره
output data	داده های خروجی
output device	دستگاه خروجی - ابزار برون داد
output language	زبان برون داد
output layout	طرح بندی خروجی
output listing	سماهه خروجی
overall cost	هزینه کل
over copies	نسخه های اضافی
overdue	نامرجوع
overdue book	کتاب دیرکردی
overdue fine	جریمه دیرکرد
overdue notice	برگه اخطار - اخطار دیرکرد
overdue slip	برگه اخطار دیرکرد - برگه اخطار به - برگه بازخواست دیرکرد
overflow	سرریز - تجاوز از حد
overflow check	بررسی سرریزی
overflow file	فایل سرریز
over indexing	نمایه سازی بیش از حد
overlap	روپهم افت - روپهم افتادن - اشتراك داشتن - همزمان کردن
overlay	جایگذاشتن - جایگذاشتن
overprinting	چاپ روپهم - چاپ بیش از حد
oversize	خارج از اندازه
over-write	جای نوشتن - جای نوشتن
ownership mark	مهر مالکیت



object	مقصود - شیء	on-line retrospective bibliography retrieval	بازنهایی پیوسته اطلاعات کتابخانه‌ای گذشته نگر
object computer	کامپیوتر مقصود	on-line storage	ذخیره سازی مرتبط - انباشت پیوسته - نگاهداری پیوسته - انبار درون خطی
object deck	دسته کارت مقصود	on order	در دست سفارش
objective	هدف - مقصود - معنی	opaque projector	پروژکتور ابناک
octavo	وزیری (قطع)	open access	روش قفسه باز
odd-even check	مقابلۀ فرد و زوج	open access	قابل گسترش - بی پایان
official catalog	فهرست داخلی - بن فهرست	open ended	شناسه باز - معرف باز - معرف ناقص
official file	فهرست رسمی	open entry	نوارهای حلقه ای
official publications	انتشارات رسمی	open reel-to-reel tape	نوار باز - قفسه آزاد
offline	ناپیوسته - بیرون خطی - نامرتبط - دستگاه ناپیوسته	open shelf	کتابخانه باز - مخزن آزاد - گنجینه باز
offline batch	مجموعه ناپیوسته	open stack	نظام عامل - نظام کارماین
offline information system	نظام اطلاعات ناپیوسته	operating system	نمودار عملیاتی
offline storage	نگاهداری ناپیوسته - ذخیره سازی غیر مرتبط - انباشت ناپیوسته - انبار	operation flowchart	پژوهش عملیاتی - تحقیق در عملیات - پژوهش کاربردی
offprint	بیرون خطی	operations research	تحقیق عملیات
offprint	همرازانبار	operations search	متمدی - عملگر
offset	افست	operator	تطابق نوری
off-the-record	غیرقابل انتشار	optical coincidence	برگه تطابق نوری - برگه نورگذران
omission	نشانه حذف - از قلم افتادگی	optical coincidence card	نمایه فهرستی تطابق نوری
omission marks	نقطه های تعلق	optical coincidental cataloging index	حد مطلوب
on approval	خرید پس از بازبینی	optimum	اختیار - انتخاب - شق
one-address	با یک نشانی	option	خمیمه اختیاری
one-man library	کتابخانه یک نفره	optional feature	بیان شفاهی
one-to-one related sequence	توالی ارتباطی ویژه به ویژه	oral expression	ادبیات شفاهی
one-way communication	ارتباط یکسویی	oral literature	ترتیب - دستور - سفارش - نظم
on-line	پیوسته - مرتبط - دستگاه پیوسته - مستقیم (ارتباط کامپیوتری مستقیم)	order	برگه سفارش
on-line bibliographic retrieval	بازنهایی کتابخانه‌ای پیوسته	order card	حواله سفارش
on-line data base	پایگاه داده های پیوسته	order form	سفارش دهنی
on-line information system	نظام اطلاعاتی پیوسته	ordering	ترتیب اجزاء
on-line retrieval services	خدمات بازنهایی پیوسته	order of elements	مقیاس رتبه ای
		ordinal scale	

not supply	غیرقابل تهیه (در مورد کتاب)
novel	داستان
novelty search	بررسی نوپدید
number	شماره
numbering	شماره نویسی - شماره گذاری
numeral	رقم - نمره
numerator	صورت کسر - شمارنده
numerical	عددی
numeric-alphabetic	عددی / الفبایی
numeric data	داده های عددی - اطلاعات عددی
numeric database	پایگاه داده های عددی
numeric punch	سنگه عددی
numerics	ارقام - اعداد

# N

name	اسم — نام کوچک
name authority list	فهرست مستند اسامی
name catalog	فهرست اسامی
name file	فهرست مستند
name index	نام نامه — نمایه اسامی اشخاص
name in religion	نام دینی
name reference	ارجاع اسمی
narrower term	اصطلاح اخص
narrow term	واژه جزئی
national bibliographic center	مرکز ملی کتابشناختی — مرکز ملی کتابشناسی
national bibliography	کتابشناسی ملی
national central library	کتابخانه ملی مرکزی
national focal point	کانون ملی مرکزی
national information center	مرکز ملی اطلاعات
national information system	نظام ملی اطلاعاتی
national library	کتابخانه ملی
national press	مطبوعات ملی
natural language	زبان طبیعی — زبان ناساخته
natural language-interrogation	پرسش به زبان طبیعی
natural language processing	آمایش ماشینی زبان طبیعی
near-random access	دستیابی تقریباً " تصادفی
near-synonym	شبه مترادف
negative relation	رابطه سلبی
neighbouring rights	حقوق مجاور
nesting storage	انباره تو در تو
net book agreement	موافقتنامه خالص کتاب
network	شبکه
network planning	برنامه ریزی شبکه ای
new books recieved	کتابهای تازه رسیده
new impression	چاپ جدید

news agency	خبرگزاری
newsletter	خبرنامه — بولتن خبری
newspaper	روزنامه
newspaper rack	چارو روزنامه ای
newspaper rod	میله روزنامه
newspaper stand	جا روزنامه ای
Nippon Decimal Classification	رده بندی ده دهی نیهون
node	گره
noise	اختلال — خلط — ناسازه
noise factor	عامل اختلال — عامل ناسازا
nomenclator	نامنامه — فهرست اسامی
nomenclature	نام گذاری — فهرست اصطلاحات — مجبوه لغات
nominal author	مؤلف اسمی
nominal phrase	عبارت اسمی
non-book materials	مواد غیر کتابی
non-conventional publications	مدارک غیر قراردادی — انتشارات نامتعارف
non-descriptor	غیر توصیفگر — ناموصیفگر — اصطلاح مدخل
non-fiction	غیر داستانی
non-numeric	غیر عددی
non-periodicals	انتشارات غیر ادواری
non-significant term	واژه بی اهمیت
normal school library	کتابخانه دانشسرا
notation	نشانه رده بندی — نشانه طبقه بندی — نشان گذاری — نماد سازی — نشانه
notation of content title	عنوان محتوایی
notched card	برگه حاشیه منگنه — برگه لب منگنه — برگه لب چپیده
note	یادداشت
notice	اخطار

monography	تک نگاری - تک پژوهی
monohierarchical classification	رده بندی تک سلسله ای
monthly	ماهانه - ماهنامه
monthly catalog	فهرست ماهانه
monthly check list	سپاهه واریس ماهانه
monthly journal	مهندانه
morgue	محل بافتگانی - مخزن آرشیو
morning newspaper	روزنامه صبح
morpheme	تکواژه - واژگ
morphology	تکواژه شناسی ( صرف )
most recent form	آخرین صورت
mother card	کارت اصلی - برگه مادر
motion picture	فیلم - فیلم متحرک
movable type	حروف فلزی متحرک
multicomputer	کامپیوتر چندگانه - چند کامپیوتری
multifaceted classification	رده بندی چند وجهی - رده بندی چند چهره ای
multilevel access	دستهای چند تپازی
multilingualism	چند زبانی
multilingual thesaurus	اصطلاحنامه چند زبانه
multiple	چندگانه - چند برابر - متعدد
multiple access	دستهای فراگیر - دستهای چندگانه
multiple access system	نظام دستهای فراگیر
multiple-entry	چند مدخلی
multiple-entry alphabetical catalog	فهرست چند مدخلی واژه نامه ای
multiple-entry catalog	فهرست چند مدخلی
multiple-entry indexing	نمایه سازی چند مدخلی
multiple order form	برگه سفارش مضاعف
multiword descriptor	توصیفگر مرکب
municipal bibliography	کتابشناسی شهری
municipal library	کتابخانه شهرداری
museum	موزه
museum curator	موزه دار
museum objects	اشیاء موزه
mutually exclusive	ناسازگار - مانع الجمع
myth	اسطوره
mythology	اسطوره شناسی

mass media	رسانه های گروهی	microcopy	میکروکپی
master file	فایل اصلی - بایگانی ارجاعی اصلی	microcopying	تجهه میکروکپی
masterpiece	شاهکار	microdocument	مدرك خرد
masthead	سرصفحه	microelectronics	ریز الکترونیک
match	تطبیق - تطابق - مطابقت	microfiche	ریز فیش - میکروفیش
matching pair	دو فرد همانند	microfilm	ریز فیلم - میکروفیلم
match searching	جستجوی مقابله ای	microfilm reader	دستگاه میکروفیلم خوانی
matrix storage	انباره ماتریسی	microform	میکروفورم - ریز ورقه
matter facet	چهره زده ماده	micrography	ریز نگاری
maximum entropy principle	اصل حد اکثر آنتروپی	micro literature	مواد خرد (مواد غیر کتابی)
meaning	معنی - مفهوم	micro-opaque	میکرو اپناک
mechanical selection	گزینش خودکار - گزینش ماشینی	microphotograph	میکروفوتوگراف
mechanism	روال کار - مکانیسم	microprocessor	ریز پردازنده
mechanization	ماشینی کردن	microreproduction	تکثیر ذره بینی
mechanized data	داده های ماشینی	microthesaurus	امضلاحنامه خرد
mechanized documentation	دکومانتاسیون خودکار - دکومانتاسیون ماشینی	middle technical	نیمه فنی
mechanized equipment	وسایل خودکار	mimeograph	دستگاه پلی کپی - دستگاه تکثیر
media	رسانه ها	miniature	مینیاتور
media center	مرکز رسانه ها - مرکز چند رسانه ای - مرکز رسانه های اطلاعاتی	minicomputer	کامپیوتر کوچک
medical library	کتابخانه پزشکی	minutes	صورتجلسه - خلاصه مذاکرات
medical literature analysis and retrieval system	نظام بازگویی و بازیابی مدارک پزشکی	miscellaneous	اطلاعات متفرقه - متفرقه
medium	رسانه - وسیله بیان	mismatch	عدم مطابقت
medium designating	تعیین ماهیت رسانه	misprint	غلط چاپی
MEDLARS	نظام بازگویی و بازیابی مدارک پزشکی	miss	نیافتن - بازیافتن
MEDLINE	نظام پیوسته بازگویی و بازیابی مدارک پزشکی	mission-oriented	وظیفه گرا
meeting	جلسه - نشست	mission-oriented thesaurus	امضلاحنامه سرگرفته - امضلاحنامه وظیفه گرا
meeting paper	گزارش کار	misspelling	غلط املائی
meeting report	گزارش جلسه	mistake	اشتباه
membership	عضویت	mixed notation	نشانه مرکب - نشانه مخلوط - نشانه آمیخته
membership card	برگه عضویت	mobile library	کتابخانه سیار - کتابخانه متحرک
memoirs	خاطرات	mobile museum	موزه متحرک - موزه سیار
memory	حافظه	model	مدل - نمونه
merge	ادغام	modern language	زبان زنده
merge-sort	ادغام و جور کردن	modification	پهرايش - اصلاح - تغییر
merging	طبیق	modifier	تعریف کننده
message	پیام	modular conversion	تبدیل قسمت به قسمت
message content	محتوای پیام	modulation	طبیق
meta-language	فرازبان - ماورا زبان	module	واحد
metalography	چاپ سنگی	monitor	مبصر - ناظر
methodology	روش شناسی	monitoring	بازنگری - نظارت
microcode	ریز برنامه - دستورات عملهای ریز	monitor program	برنامه مبصر
microcomputer	ریز کامپیوتر	monograph	تک نگاشت - پژوه - نگاهت - رساله
		monographic series	سلسله رسالات مفرد - فروست تک نگاهتها





machine-based	مبتنی بر ماشین	major class	رده اصلی
machine dictionary	فرهنگ ماشینی	makeup time	زمان جبران
machine language	زبان ماشینی	management	مدیریت
machine-oriented language	زبان ماشین-زبان ماشین‌گرا	management information system	نظام اطلاعاتی مدیریت - نظام
machine-readable	خواندنی توسط ماشین - ماشین خوان	مدیریت اطلاعاتی	
machine-readable catalog	فهرست قابل خواندن با ماشین - فهرست ماشینی خوان	managing editor	ویراستار اداری
machine translation	ترجمه ماشینی	man-days	نفر در روز
macrodocument	مدرك کلان	man-hours	نفر در ساعت
macro literature	مواد کلان (مواد کتابی)	man-machine communication	رابطه انسان / ماشین
macrothesaurus	اصطلاحنامه کلان	man-machine interaction	تأثیرات متقابل انسان / ماشین
magazine	مجله - نشریه دوره ای معرر	manual	دستورنامه - کتاب دستورالعمل - دستنامه - کتاب راهنما
magnacard	کارت مغناطیسی	manual equipment	وسایل دستی
magnetic card	کارت مغناطیسی - برگه مغناطیسی	manual of operation	راهنمای انجام کار
magnetic disk	صفحه مغناطیسی - گرده مغناطیسی	manual selection	گزینه‌شدستی
magnetic drum	استوانه مغناطیسی - طبله مغناطیسی	manual system	نظام دستی - نظام غیر ماشینی
magnetic storage	نگاهداری مغناطیسی - ذخیره مغناطیسی - انباشت مغناطیسی	manuscript	نسخه خطی - دستنویس - دستنویست
magnetic tape	نوار ضبط صوت - نوار مغناطیسی	map	نقشه جغرافیایی - نقشه
maiden name	نام دوشیزگی	margin	حاشیه
mail	پست	marginal analysis	تحلیل نهایی
main card	برگه مادر	marginal check	مقایله حاشیه ای
main class	رده اصلی	marginal note	یادداشت حاشیه صفحه
main entry	معرف اصلی - سرشناسه - مدخل اصلی	mark	نشانه
main entry card	برگه معرف اساسی	market	بازار
main frame	پزد ازنده مرکزی	marketing	بازاریابی
main heading	سرعنوان اساسی	marking	نشانه گذاری - عطف نویسی
main library	کتابخانه مرکزی - کتابخانه اصلی	mark of omission	نشانه حذف
main part	بخش اصلی	mark-sense reader	نشان خوان
main title	عنوان اصلی	married name	نام دوران ازدواج
		mass communication	ارتباطات توده گهر - ارتباط جمعی
		mass data	داده های انبوه - توده اطلاعات

library mechanization	ماشینی کردن کتابخانه	load point	نقطه بهره برداری
library networks	شبكة کتابخانه ها	loan	امانت
Library of Congress Card	برگه کتابخانه کنگره	loan desk	میز امانت
Library of Congress Classification	رده بندی کتابخانه کنگره	local bibliography	کتابشناسی محلی
	طبقه بندی کتابخانه کنگره	local edition	چاپ محلی
library program	برنامه کتابخانه ای	local press	مطبوعات محلی
library research	پژوهش کتابخانه ای	location	جایداد - محل - مکان های
library research council	شورای تحقیقات کتابخانه	location index	نامه جای دادی
library routine	روال کتابخانه ای	location mark	علامت جای نامی
library school	مدرسه کتابداری	location tool	وسیله تعیین محل - محل یاب
library science	علم کتابداری - کتابداری	locator	جای نام - جایاب
library science society	جامعه کتابداری	log	شرح مآلوق - ثبت وقایع
library services	خدمات کتابخانه ای	logic	منطق
library software	ابزار کتابخانه ای	logical difference	تفاضل منطقی - تطابق منطقی
library standards	ضوابط کتابخانه	logical division	منهای منطقی - دسته بندی منطقی
library subroutine	زیر روال کتابخانه ای	logical not	نقض منطقی - نفی منطقی
library survey	بررسی کتابخانه	logical product	حاصل ضرب منطقی
library system	نظام کتابخانه	logical sum	حاصل جمع منطقی - جمع منطقی
library training	آموزش کتابداری	logic design	طرح منطقی
library user	استفاده کننده کتابخانه	logic diagram	نمودار منطقی
library workshop	کلاس کوتاه مدت کتابداری	logic linguistics	زبانشناسی منطقی
limit check	مقایله محدود	logography	واژه نگاری
line	سطر - خط	long-range	درازدت - دوربرد
linear array	آرایه خطی	long-run	درازدت - طول امدت
line by line	سطر به سطر	long-term	دراز مدت
line feed	تعمیر سطر	look-up table	جدول مراجعه ای
line printer	چاپگر سطر	loop	حلقه - حلقه زدن
line spacing	فاصله سطر	loose leaf	صفحه جدا شده - برگه مجزا - برگه آزاد
linguistic analysis	بازگاری زبانشناختی	loose-leaf binding	صفافی کلاسوری
linguistic bibliography	کتابشناسی ویژه زبانی	loose translation	ترجمه آزاد
linguistics	زبانشناسی	lossy	پراثرلاف
linguistic thesaurus	امطلاحنامه زبانشناسی	low frequency	بسامد کم - کم بسامد
link	پیوند - بهم پیوستن - رابط - بند		
linkage	پیوند - بهم پیوستگی - ارتباط		
link indicator	نشانه رابط		
linking	پیوندی		
list	سياهه - فهرست - صورت - فهرست		
listing	صورت برداری		
list price	قیمت ناشر - بهای ثابت - فهرست قیمتها		
literal meaning	معنی تحت اللفظی		
literary property	مالکیت ادبی		
literary warrant	پشتوانه انتشاراتی		
literature	ادبیات - مدارک - مطالب - مواد منتشره		
literature search	جستجو در مواد منتشره شده		
lithography	چاپ سنگی		
liturgical work	عادت نامه		



label	برچسب
labelled file	پرونده برچسب دار
ladder network	شبکه برد پایی
lag	پس افت - تاخیر
lamination	ورقه ورقه بودن
language	زبان
language barrier	مانع زبانی
language processor	زبان پرداز
language subdivision	تقسیم فرعی زبانی
large-scale	در مقیاس بزرگ
laser printer	چاپگر لیزری
last-in-first-out	به ترتیب خلاف ورود
late edition	آخرین چاپ - ویرایش جدید
law library	کتابخانه حقوقی
layout	طرح بندی - صفحه آرای - رچ آرای
leaf	برگ
leaflet	بروشور - ورقه - برگ - نشریه - جزوه
learned society	انجمن علمی
learning machine	ماشین فراگیر
leather-bound	جلد چرمی
lectures	سخنرانیها
ledger card	کارت معین
left-justified	هم تراز شده از چپ
legal documentation	دکوماناسیون قوانین
legend	شرح تصویر - شرح علائم - افسانه
legislation	وضع مقررات
lending department	بخش واسطه‌ای - بخش امانت
lending library	کتابخانه امانت دهنده - کتابخانه وام گیر و وام ده
lending unit	واحد امانت (مواد کتابخانه)
letter	حرف - نویسه
letter by letter	حرف به حرف

letter by letter alphabetizing	تنظیم الفبایی حرف به حرف - آرایش الفبایی حرف به حرف - الفبایی حرف به حرف
letter of acknowledgment	اعلام وصول - نامه اعلام وصول
letters shift	جدله حروف
lexeme	واژه تا موس - تکواژ تا موس
lexical meaning	معنی واژگانی
lexicon	واژگان - لغت نامه - تا موس
liaison	رابط
liaison services	خدمات واسطه‌ای
librarian	کتابدار
librariansess	کتابدار موقت
librarianship	کتابداری
library	کتابخانه - قرائتخانه
library architecture	معماری کتابخانه
library assistant	دستیار کتابخانه - کمک کتابدار
library association	انجمن کتابداران - انجمن کتابداری
library automation	خودکار کردن کتابخانه
library call	فراخوانی از کتابخانه
library card	برگه کتابخانه - کارت کتابخانه
library case	قفسه کتاب - جا کتابی
library catalog	فهرست کتابخانه
library cooperation	همکاری بین کتابخانه‌ها
library education	آموزش کتابداری
library equipment	تجهیزات کتابخانه
library extension	گسترش کتابخانه
library facilities	تسهیلات کتابخانه‌ای - تسهیلات کتابخانه
library journal	مجله کتابداری
library maintenance	نگهداشت کتابخانه
library materials	مواد کتابخانه‌ای - مواد کتابخانه - محتویات کتابخانه

# K

kardex	کاردکس - برگه دان قابل رویت
kernel sentence	جمله هسته ای
keyboard perforator	سوراخ کن صفحه کلیدی
key book	کتاب راهنما - کتاب مرجع
keyed access	دسترسی کلیدی
keypunch	منگنه کلیدی - دستگاه کلید دار
	برگه سوراخ کن - برگه منگنه شده - ابزار منگنه
keypunch operator	منگنه زن - متصدی منگنه کلیدی
keyword	کلید واژه - واژه کلید - واژه شاخص - کلمه کلیدی
keyword-and-context index	نمایه کوواک
keyword-in-context index	نمایه گردان
keyword indexing	نمایه سازی کلید واژه ای - نمایه سازی واژه های کلید
keyword-out-of-context index	نمایه کووک
keywords system	نظام واژه های کلید
kit	کیت - بسته لوازم - مجموعه (در مورد رسانه ها)
know-how	فوت و فن
knowledge	دانش - اطلاع
known	دانسته
K N A C index	نمایه کوواک
K N I C index	نمایه گردان - نمایه کوویک - نمایه درون بانفی
KNOC index	نمایه کووک - نمایه گردان - نمایه بیرون بانفی

# J

jacket	جلد کتاب - روکش - ریبوش کتاب
jargon	زبان حرفه ای
jobber	کارگزار - واسطه خرید
job control	کنترل کار
job control statement	حکم کنترل کار
job description	شرح وظایف
joint	مشترک
joint author	پدیدآور همکار - مؤلف همکار
joint editor	ویرایشگر همکار
joint pseudonym	نامه مستعار مشترک
journal	نشریه دوره ای - مجله - روزنامه
justification	ترجیه - مجوز - هم ترازوی
just published	تازه انتشار
juvenile book	کتاب نوجوانان

inservice training	آموزش در حین کار	inter-related network	شبكة درون پیوسته
in-source indexing	نمایه سازی همراه	interview	مصاحبه
instantaneous access	دستهای آن	interviewee	مصاحبه شونده
institution library	کتابخانه سازمانی	interviewer	مصاحبه کننده
instruction	دستور العمل — دستورکار	interword space	فاصله بین کلمه ای
integrated data processing	داد داده آمایی یکپارچه — آماده سازی یکپارچه داده ها	intrinsic relation	بستگی سرشتی — رابطه ذاتی
integrated system	نظام یکپارچه	introduction	مقدمه — دیباچه — درآمد
integrity of numbers	درستی شماره ها	introduction date	تاریخ مقدمه
intellectual property	مالکیت فکری — مالکیت معنوی	introductory note	یادداشت مقدمه ای
intelligent terminal	پایانه هوشمند	in type	زهرچاپ — آماده چاپ
interbranch loan	امانت بین شعبه ها	invalid data	داده های بی اعتبار
interbranch loan record	سوابق امانت بین شعبه ها	inventory	سپاهه برداری — بررسی موجودی — صورت موجودی — موجودی — فهرست
interchange	تبادل	inversion	قلب — واروگی — واروین سازی
interdisciplinary	میان رشته ای — بین رشته ای	invert	واروین کردن
interest profile	فهرست موضوعهای دلخواه — بایگانی نیازمندی اطلاعاتی — سپاهه زبیه های دلخواه	inverted comma	علائق نقل قول
interface	فاصل — سرحد مشترک	inverted file	بایگانی وارونه — بایگانی معکوب — پرونده وارونه
interfile search	جستجوی بین پرونده ای	inverted heading	عنوان وارونه — سرعنوان موضوعی وارونه
intergovernmental body	سازمان بین الدول	inverted index	فهرست وارونه
inter-indexer consistency	همسازي نمایه سازان	inverting	وارونه سازی — معکوس سازی
interleave	برگ برگ کردن	invoice	صورت حساب
inter-letter line	میانخط	invoicing	صدور صورت حساب
interlibrary loan	واسپاری میان کتابخانه ها — امانت بین کتابخانه ها	irregular	گاه بگاه — نامنظم
intermuseum loan	امانت بین موزه ها	irrelevant coordination	همارایی بی ربط
intern	کارورز	ISBD	استاندر د بین المللی کتابنامه نویسی
internal documentation	مستندات داخلی	ISBN	شماره استاندارد بین المللی کتاب
international bibliography	کتابشناسی بین المللی	islamic scriptures	کتب مقدس اسلامی
international cooperation	همکاری بین المللی	isolate	تفکیک — جد کردن
International Federation for Documentation (IFID)	فدراسیون بین المللی دکوماناسیون (فید)	ISSN	شماره استاندارد بین المللی پبایند ها
International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)	فدراسیون بین المللی انجمنه و موسسات کتابداری (ایفلا)	issue	شماره — نشر و پخش — نسخه جدید
international information centre	مرکز بین المللی اطلاعات	issue broker	دلالت نشر
international information system	نظام بین المللی اطلاعات	issuing company	شرکت ناشر
international organization	سازمان بین المللی	issuing department	بخش واسپاری
international relations	روابط بین المللی	italics	حروف کج
International Standard Bibliographic Description (ISBD)	استاندر آرد بین المللی کتابنامه نویسی	item	مورد — قلم — فقره — داده اطلاعاتی — موضوع خاص — مقاله
International Standard Book Number (ISBN)	شماره استاندارد بین المللی کتاب	item analysis	تحلیل مواد
International Standard Serial Number (ISSN)	شماره استاندارد بین المللی پبایند ها	item entry	شناسه مدرکی — سرشناسه براساس مدرک
inter-record gap	شکاف بین مدارک	item entry system	نظام ذخیره و بازبینی شناسه ها — نظام سرشناسه های مدرکی





identification	تعیین هویت - شناسایی - تشخیص
identifier	شناسه - شاخص - شناسگر
identify	تشخیص هویت - بازشناختن - مربوط ساختن
identity	هویت - اتحاد
ideogram	اندیشه نگاشت
ideography	اندیشه نگاری
IFLA	ایفلا (فدراسیون بین‌المللی انجمنها و موسسات کتابداری)
illuminated	مذهّب
illumination	تذهیب
illustrated works	آثار مصور
illustration	تصویر
illustrative matter	مواد مصور
illustrator	نگارگر - مصوّر (نقاش)
immediate access	دست‌یابی بی‌درنگ - دسترسی سریع
immediate address	نشانی بلافاصله
implementation	انجام
implied	ضمنی - مفهوم
impression	چاپ - نسخه‌های یک چاپ
imprint	وضعیت نشر - مشخصات انتشار - وضعیت چاپ
imprint date	تاریخ انتشار
imprinter	منقوش‌ساز - جای نشان
improvement	بهبود - پیشرفت - اصلاح
incidental sample	نمونه اتفاقی
incipit	پیش‌درآمد - مقدمه - واژه‌های اول
	نسخ خطی
inclusive relation	بستگی در برگیر
in course of issue	در جریان انتشار - زیر چاپ

indention	تورفتگی - فاصله بند
independent study	خودفرزآوری
index	نامه - فهرست‌براد - فهرست راه‌نما - فهرست الفبایی (در طرح طبقه‌بندی) - شاخص - فهرست
indexed sequential organization	سازماندهی ترتیبی فهرست‌دار
indexer	نامه‌ساز - فهرست‌ساز - فهرستار
indexing	نامه‌سازی - فهرست‌سازی
indexing depth	عمق نامه‌سازی
indexing language	زبان نامه‌سازی
indexing process	روند نامه‌سازی
indexing services	خدمات نامه‌سازی
indexing journal	نامه‌نامه
index language	زبان موضوعی
index of matters	فهرست موضوعها
index term	واژه موضوعی - اصطلاح نامه‌ای
index unit	واحد نامه
index vocabulary	واژگان نامه
indicative abstract	چکیده راهنما - چکیده شناساننده
indicative-informative abstract	چکیده * تمام‌نام - چکیده * تمام‌موضوعی
	نمای راهنما
indicative statement	بیان راهنما - گفته راهنما
indicator	نمایشگر - نماینده
indice	شاخص - زیرنویس
indirect reference services	خدمات مرجع غیر مستقیم
individual descriptor	توصیفگر بسیط
infinitive	مصدر
infix	میانوند
inform	آگاهی دادن - اطلاع دادن



# H

half-monthly	دو هفتگی
half title	عنوان ناقص — عنوان کوتاه — نیم عنوان
half-weekly	دو بار در هفته
half-word	نیم کلمه
half-yearly	شش ماهه
handbook	کتاب دستی — کتاب راهنما — رساله — کتاب مرجع — دستنامه — پرز نامه
hand-feed punch	ماشین منگنه دستی — منگنه دست خورد
handling	گرد اندن — طرز عمل — آماده سازی
hand punch	منگنه دستی
hanging indentation	فاصله آویخته — فاصله هرج — بند بی فاصله — بند بی فاصله — فاصله هرج
	بی فاصله — تورفتگی هرج
hang-up	توقف غیر برنامه ای — معوق گذاشتن
hard copy	نسخه چاپی — نسخه ملموس — سند نوشته شده کامپیوتری
hard core	هسته اصلی — شالوده
hardware	سخت افزار — افزارگان — قسمتهای اصلی (سخت افزار)
headband	شوارزه
header card	کارت سرآورد
header line	سطر سرآورد
heading	سرعنوان — عنوان — سرصفحه — سرصفحه
headline	عنوان — سرصفحه
headliner	سر مقاله — نویسنده روزنامه
heuristic evaluation	آزمایشی بدون قاعده کلی
heuristic method	روش اکتشافی — روش ذهنی
hierarchical	سلسله مراتبی — سلسله ای
hierarchical order	نظم سلسله ای
hierarchical relation	رابطه سلسله مراتبی
hierarchical structure	ساخت سلسله مراتبی

hierarchy	سلسله مراتب
high frequency	بسامد زیاد — پر بسامد
high frequency-words	کلمه های پر بسامد
historical bibliography	کتابشناسی تاریخی
hit	دستياب — اصابت — موفقیت
hold code	ریز زمان ارسال برگه
hold for invoice	منتظر صورت حساب
holdings	موجودی
hologram	تصویر لیزری — تصویر سه بعدی — نقش برجسته
home-edition	چاپ محلی
homograph	هم املا
homonym	هم آوا — مشابه
homophone	هم آوا
honorary name	نام افتخاری
hospital library	کتابخانه بیمارستانی
host computer	کامپیوتر میزبان
house document	مد رک داخلی — مد رک ویژه
house keeping	آماده سازی
house-organ	نشریه سازمانی — نشریه داخلی
humidifying cabinet	قفسه ضد رطوبت
hybrid	دوین — دو رنگ
hybrid computer	کامپیوتر دو رنگ — کامپیوتر ترکیبی
hybrid word	واژه پیوندی
hyphen	خط بهره — نیم خط — خط فاصل — خط اتصال



gang punch	منگنه گروهی	gift	هدیه
gang punching	دسته دسته منگنه کردن - گروه	gift claim letter	نامه پی گیری ندرهات اهدایی
gap	شکاف - فاصله	giftbook	کتاب اهدایی
gathering	گردآوری	global reference	ارجاع سراسری
gazette	روزنامه - نشریه	globe	کره جغرافیایی
gazetteer	فرهنگ جغرافیایی - واژه نامه جغرافیایی	glossary	واژه نامه - لغت نامه
general	عمومی - عام - کلی	goal-oriented	مقدمگرا - هدفگرا
general bibliography	کتابشناسی عمومی - کتابشناسی کلی	governmental documents	مدارک دولتی
general catalog	فهرست عمومی - فهرست مرکزی	governmental library	کتابخانه دولتی
general character	خصیصه کلی	government publications	انتشارات دولتی - نشریات دولتی
general descriptor	توصیفگر کلی	grammar	دستور - دستور زبان
general editor	ویرایشگر عام	graph	نمودار
general encyclopedia	فرهنگنامه عمومی	grapheme	نویسه - حرف
general library	کتابخانه جامع	graphic	ترسیم - نموداری
general purpose	همه منظوره - عام منظوره	graphic communication	ارتباط فکری ترسیمی
general purpose computer	کامپیوتر همه منظوره	graphics	نگاره سازی - رسم - نمودار
general reference	ارجاع کلی	graphic storage	نگاهداری تصویری
general rule	قاعده کلی	graph paper	کاغذ شطرنجی - کاغذ میانهتری
general systems theory	نظریه عمومی نظامها	gross circulation	تیراژ کل
general term	اصطلاح کلی - اصطلاح عام	grouping	گروه بندی
general works	کلیات - آثار کلی	guidance and council	مشاوره و راهنمایی
generic characteristic	ویژگی عام	guide	راهنما
generic descriptor	توصیفگر اعم	guide book	کتاب دستی - کتاب راهنما
generic relation	بستگی نوعی	guide card	برگه راهنما
generic term	اصطلاح عام	guideline	رهنمود
genus-species system	نظام نوع / گونه		
geographic division	تقسیم جغرافیایی		
gesture language	زبان حرکتی		

fixed location	جای ثابت - ترتیب ثابت	formula	د ستور - فرمول
fixed storage	انباشته ثابت	forum	ستون عقاید آزاد
flannel-board	تابلوی ماهوت	forwarding charges	هزینه های ارسال
fletcher	پیکان - فلش	forward reference	ارجاع به جلو
flexibility	قابلیت انعطاف	fractional scanning	بخشکاری
flip-flop	حالت دروازه	fragmenting	توصیفکنایی
flowchart	نمای عملیات - نمودار جریان کار - نمودار عملیاتی - گردش کار - شماره عملیات - نمودار گردش کار	frame	قاب - چارچوب
flow diagram	برنامه نما - نمودار عملیات	framework	استخوان بندی - چارچوب
flow direction	سویای گردش کار - سمت جریان	free copy	نسخه رایگان
flowline	خط جریان	free flow of information	جریان آزاد اطلاعات
fly leaf	لث آخر بد رقه - برگ سفید اول و آخر کتاب - برگ آزاد	free indexing	نمایه سازی آزاد
fly title	بیمه عنوان	free term list	سورت اصطلاحات باز - سباه باز
focus	کانون - مرکز توجه	frequency	فاصله انتشار - بسامد - بسامدی - فراوانی - تواتر
folded leaf	صفحه تا شده	frequency dictionary	واژه نامه بسامدی
folder	پرونده - پوشه - نشیبه تاه شوند ه	frontispiece	لوحه آغاز - لوحه آغازین - مجلس اول
foliation	شماره گذاری - دست نوشته - برگ شماری -	front matter	مقدمه - پیشگفتار
folio	برگ - صفحه - کتاب ورق بزرگ - شماره صفحه	full cataloging	فهرست نویسی تضمینی - فهرست نویسی کامل
folk literature	ادب عوام - ادبیات عامیانه	full-length film	فیلم بلند
folk tale	قصه عامیانه	full stop	نقطه
follow-up	پی گیری	full text	متن کامل
footnote	پانویس - زیر نویس	full text database	پایگاه داده های تمام متن
forbidden term	اصطلاح غیر مجاز	full title	عنوان کامل
forecasting	آینده نگری - پیش بینی	full word	تمام کلمه
foreground	پیش زمینه	function	کارکرد - نقش
foreground processing	پردازش پیش صحنی	functional analysis	تحلیل کاربردی
foreign exchange	ارز	functional unit	واحد در حال کار - واحد وظیفه مند
foreign press	مطبوعات خارجی	functioning	در حال کار - در آیر
foreword	پیشگفتار	function word	واژه پیوند دهنده - واژه نقشی نما
form	کراسه - فرم - ورقه - شکل	fundamental categories	گروههای اصلی
formal arrangement	نظم رسمی	fundamental orientation	هدف اصلی - جهت اصلی
formal information sources	منابع رسمی اطلاعات		
format	قطع (اندازه) - شکل - قالب - طرح		
formation	شکل گیری - موربندی		
formatted	قالب دار		
formatting	قالب بندی		
form classes	رده های شکلی		
form divisions	تقسیمات شکلی		
form entry	شناسه شکلی		
form heading	سر عنوان شکلی		
form of name	شکل نام		
form subheading	سر عنوان فرعی شکلی		
form subject heading	سر عنوان موضوعی شکلی		

# F

fable	مَثَل
face	سرمفحه کتاب
facet	چهره‌بزه — شکل — وجه
faceted classification	طبقه بندی چند وجهی — رده بندی چهره‌بزه ای
facsimile	فاکسیمیله — چاپ عکس — دور نگاری — رونوشت عین
facsimile reprint	چاپ عکس
facsimile transmission	انتقال فاکسیمیله
factory library	کتابخانه کارخانه ای
facts and figures	شواهد و ارقام
factual data	اطلاعات واقعی
fair copy	نسخه درست
fairy tale	افسانه پریان
false combination	ترکیب نادرست
false drop	رهزیش کاذب — بازنیافت ناخواسته
false link	حلقه کاذب
false retrieval	بازنهایی نادرست — بازنهایی ناپجا — بازنهایی کاذب
false title	نیمه عنوان
fascicule	جزء — جزوه — کراسه
feasibility study	بررسی انجام پذیری — بررسی امکانات — برآورد وضعیت — امکان سنجی
feature	مشخصه — خصیصه
feedback	بازخورد — پس‌خوراند
festschrift	چشن نامه — ویژه نامه — یاد نامه
feuilleton	پاورقی
fiche	فیش — کارت
fichier	فیشیه — جای‌کارت
fiction	داستان
FID	فید (فدراسیون بین‌المللی دکومانتاسیون)
field	فیلد — میدان — رشته — محل — حوزه

field-effect	باثاثر میدانی
field method	روش حوزه کار
field research	پژوهش عملی — پژوهش میدانی — تحقیق عینی — تحقیق در زمینه معین
file	بایگانی — ردیف بندی در فهرست — برگه آراستن — پرونده — برگه دان
file cabinet	برگه دان
file copy	نسخه مخصوص بایگانی
file gap	شکاف پرونده — فاصله بین دو فایل
file maintenance	پرونده داری — نگهداری بایگانی — روزآمد نگاه داشتن بایگانی
file management	مدیریت بایگانی
file organization	سازمان بایگانی
filer	برگه آرا
file sequence	ترتیب فایل
file structure	ساخت بایگانی
filing	بایگانی — ردیف بندی — برگه آرایش
filing medium	راه‌نمای بایگانی
filing of shelflists	رف برگه آرایش
filing title	عنوان قرار ادی — عنوان شناسه
filing word	مدخل
film	فیلم
filming	فیلمبرداری
film library	فیلم‌خانه
film reader	فیلم‌خوان
filmstrip	فیلم استریپ
final revision	تجدید نظر نهایی
finished information	اطلاعات ساخته و پرداخته
first edition	نورایش نخست
first indention	فاصله مدخل — تیرفضی اول
first-in-first-out	به ترتیب ورود
fixed-length record	مدرك باد رازای ثابت

epigraph	نقل قول اول کتاب - سرلوحه	extension card	برگه دنباله - برگه پيرو
epilogue	پيشگفتار	extension library service	خدمات جين کتابخانه اى
epistemology	شناخت شناسى - دانش شناسى - معرفت شناسى	external documentation	مستندات خارجى
equipment	تجهيزات	external online database	پايگاه داده هاى دورى خطى خارجى
equivalence relation	بستگى جانشينى - رابطه معادل - بستگى هم ارزى	extract	مستخرج - منتخب - خارج نوبس - خلاصه - برون آورد - استخراج
equivalent characteristics	مشخصات معادل	extra issue	شماره فوق العاده
erase	پاك كردن	extrinsic characteristic	صفت مشخصه خارجى
errata	غلطنامه		
error	اشتباه		
error checking	بررسى اشتباهات		
error correction	تصحیح اشتباهات		
error range	دامنه خطا		
error ration	نسبت خطا		
essay	رساله - مقاله		
essential element	جزء اصلى		
etymological dictionary	فرهنگ ريشه شناسى		
evaluation	ارزهاى - ارزشهاى		
evaluation procedure	روش ارزشهاى		
evening newspaper	روزنامه عصر		
event file	پرونده رویدادها		
exceptions	موارد استثنائى - مستثنیات		
excerpt	منتخب - برگزیده		
exchange	مبادله		
exchange claim letter	نامه برگیرى نشريات مبادله اى		
exchange department	بخش مبادله		
exchange division	بخش مبادله		
exchange of publication	مبادله انتشارات		
executive editor	ويراستار اجراى		
exhaustive indexing	نمايه سازى جامع - نمايه سازى فراگير		
exhaustivity	جامعيت		
exhaustivity of indexing	جامعيت نمايه سازى - فراگيرى نمايه سازى		
exhibition	نمایشگاه		
expanded boolean system	نظام بولى توسعه یافته		
expansion	گسترش - بسط		
expansive classification	رده بندى گسترش پذیر		
expert	کارشناس		
expert report	گزارش کارشناس		
expert system	نظام کاردان - نظام کامپيوترى		
explanatory card	برگه توضيحي		
explanatory reference	ارجاع توضيحي		
expurgated edition	ويرايش مذهب		
extension	گسترش - بسط - گسترده گى		
extensional definition	تعريف بهسوط		



earlier name	نام پیشین	emendation	غلط‌گیری - اصلاح
dasy book	کتاب آسان	enchiridion	کتاب کوچک - رساله
economics of information	اقتصاد اطلاعات	enclitic	واژه ملحق
edge-notched	لبه منگنه	enclosure	پوست - درجوف - ضمیمه
edge-notched card	برگه لبه منگنه	encoded abstract	چکیده کد شده
edge-punched card	برگه لبه منگنه	encoded question	پرسش کد شده
edit	ویرایش - تصحیح - جرح و تعدیل	encoding	رمزگذاری - کد گذاری - تبدیل (اطلاعات ثبت شده - عادی به زبان کامپیوتر)
edited	ویراسته	encyclopedia	دایرة المعارف - دانشنامه - فرهنگ بزرگ واژگان
editing	ویرایش - تصحیح - تنقیح - تهیه و تنظیم - ویراستاری	end	انتهای - خاتمه - پایان
edition	ویرایش - انتشار - چاپ	end-notes	یادداشت‌های آخر (مقاله)
editor	سردبیر - ویرایشگر - ویراستار - زیر نظر دارنده - مصحح - منقح	end-of-data marker	نشانه‌گر انتهای داده‌ها
editorial	سرمقاله	end-of-file indicator	شاخص‌انتهای فایل - انتهای نامی پرونده
editorial board	هیأت تحریریه	end-of-file mark	نشان انتهای پرونده
editorialist	سرمقاله نویس	endowed library	کتابخانه وقفی
editorial policy	سیاست ویرایش	end papers	آستر بدرقه
editorial section	بخش ویرایش	energy facet	چهره‌بزه نیرو - چهره‌بزه انرژی
editorial staff	هیأت تحریریه	engraving	گراور
editor in chief	سردبیر	enlarged edition	انتشار مبسوط - چاپ جدید با مطالب اضافی
editorship	مقام سردبیری	enquiry	پرس و جو - استفسار
educational technology	تکنولوژی آموزشی	enquiry language	زبان پرس و جو
effective	کارا - موثر - قابل اجرا	enriched keyword indexing	نمایه سازی کلید واژه ای پی افزید
efficiency factor	عامل کارایی	enrichment	پرریمه سازی
electronic computer	کامپیوتر الکترونیکی	entry	شناسه - مدخل - معرف - ماده - وارد - فقره
electronic data processing	داده آمایی ماشین - داده آمایی الکترونیکی	entry determining	تعیین معرف
electronic editor	ویراستار الکترونیک - ویرایشگر الکترونیک	entry element	جزء معرف
electronic publishing	چاپ و نشر الکترونیکی	entry word	مدخل - واژه شناسه
electronic system	نظام الکترونیکی	enumerative bibliography	کتابشناسی شمارشی
elements of documents	عناصر مدارک	enumerative classification	رده بندی شمارشی
ellipsis	نشانه حذف		
elliptical title	عنوان گنگ		

distance	فاصله	کپی برداری از بانکهای اطلاعاتی
distinguishing term	واژه متمایز کننده	زمان توقف - زمان تلف شده
distribution	پخش/توزیع	طرح - پیش‌نویس
divided catalog	فهرست تکنیکی - تنظیم مجزای برگه ها	نقشه صنعتی
divinity circuit	حاشیه	عنوان متن - سرعنوان
division of labour	تقسیم کار	درج تصادفی
document	مدارک - سند - بپزه	حذف تصادفی - از قلم افتادگی
documentalist	دبیرکار - دکومانتالیست - متخصصی دکومانتاسیون - مستند ساز	حذف ارقام
document analysis	بازگاری مدارک - تحلیل اسناد - مدارک کاری - سند کاری - تجزیه و تحلیل مدارک	سررسید - موعد مقرر
document arrangement	ترتیب اسناد	ساختگی - نشان ساختگی - بدل
documentary	مستند	داده های مجازی
documentary evidence	مدارک مستند	ریزبرداری
documentary film	فیلم مستند	کامپیوتر مضامین
documentary language	زبان دکومانتاسیون	المنش - تکراری - تکثیر کردن
documentary method	روش سندی	نسخه تکراری
documentary network	شبه استنادی	دو شناسه ای
documentation	مستندات - مستند سازی - دکومانتاسیون - دبیرش - ثبت و ضبط مدارک - سند داری	مبادله - مبادله نسخ مکرر
documentation center	مرکز مدارک - مرکز اسناد - دبیرشگاه	نسخه برداری - تکرار - تکثیر
documentation service	خدمت دکومانتاسیون	دستگاه تکثیر
documentation system	نظام دکومانتاسیون	مدت - استعرا
documentation training	آموزش دکومانتاسیون	متحرک - پویا
documentation user	استفاده کننده - مرکز مدارک	مقابله پویا
documentation work	کار دکومانتاسیون	
document classification	رده بندی مدارک	
document conformation	بخت شناسی مدارک	
document processing	مدارک آمایش - آماده سازی مدارک	
document production	تولید مدارک	
document reader	سند خوان	
document retrieval	بازنهایی مدارک - مدارک بای - سند بای - بازنهایی سند	
document retrieval system	نظام بازنهایی مدارک	
document storage	ذخیره سازی مدارک	
document system	نظام مدرکی	
docutera	واژه موضوعی	
donation	اهداء	
dotted line	خط نقطه چین	
double card charging system	روش دپیرگی ای (برای امانت کتاب)	
double entry	معرفی مضامین - دو شناسه ای	
double faced shelf	تقسیم دو طرفه	
double-row coding	کدگذاری دووجه	
double-space	فاصله سطر در میان	
doubtful authorship	مشکوک التألیف	

debugging	اشکال زدایی	Bewey Decimal Classification	طبقه بندی ده ده می دیویی - رده بندی ده ده می دیویی
decentralization	عدم تمرکز	diagram	نمودار
decision-making	تصمیم گیری	dial access information	اطلاعاتی تلفنی
decision support system	نظام تکیه تصمیم گیری	dialect	لهجه - گویش
deck	دسته	dialogous search	جستجوی همراه با گفتگو - جستجوی محاوره ای
decoding	کد برگردانی - رمز خوانی	dictionary	فرهنگ لغت - فرهنگ - قاموس - واژه نامه - لغت نامه
dedication	تقدیم - اهدا - عمارت اهدا	dictionary catalog	فهرست فرهنگ - فهرست الفبایی - فهرست واژه نامه ای - فهرست قاموس
dedication page	صفحه اهدا	dictionary file	برگه آرای واژه نامه ای
definition	تعریف	dictionary stand	میز لغت نامه
definitive relation	بستگی تعریفی	dictionary word	واژه قاموس
degree	درجه جمعیتی	diffusion of information	نشر و پخش اطلاعات
delay	تعمیق - تأخیر	digest	خلاصه مطالب - خواندنیها
delivery	تحویل	digital computer	کامپیوتر رقمی
delivery department	بخش واسپاری	digital data	داد رقمی
demand processing	پردازش براساس نیاز	digits guide	اعداد راهنما
density	تراکم - فشردگی - انبوهی	direct access	دسترسی مستقیم
departmnet	بخش - قسمت - اداره	direct coding	کد گذاری ساده - کد گذاری سراسر - کد گذاری مستقیم
departmentation	تشکیل بخش	direct entry	مدخل مستقیم
deposit library	کتابخانه مخزن	direct headings	سرنگوندهای مستقیم
depository library	کتابخانه امانی - کتابخانه واسپاری	directory	راهنما - دفتر راهنما - نشانی نامه - کتابچه راهنما - فهرست راهنما
deprecated term	اصطلاح غیرمجاز - اصطلاح مطروذ	direct reference services	خدمات مرجع مستقیم
depth of indexing	عمق نمایه سازی	disadvantages	معایب
derivation	اشتقاق	discarded	حذفی - واژه
derivative indexing	نمایه سازی اشتقاقی	discarded book	کتاب حذفی
descending order	ترتیب نزولی	discontinue notice	اخطار عدم ارسال
description	توصیف - تشریح	discount	تخفیف
descriptive abstract	چکیده توصیفی - چکیده وصفی - چکیده تشریحی	discrete representation	نمایش گسسته
descriptive bibliography	کتابشناسی تشریحی	disjunction	انفصال
descriptive body	متن توصیفی	disk	صفحه کامپیوتر - دیسک - گرده
descriptive cataloging	فهرست رسی توصیفی	disk file	پرونده گرده ای
descriptive document	مدرك توصیفی	displacement	جابجایی - تعویض
descriptive note	یادداشت توصیفی	display	به نمایش گذاشتن - نمایش دادن - نمایش
descriptor	توسیفگر - واژه توصیفی طبقه بندی - نمودگر - شناسه	display books	کتابهای نمایشی
descriptor language	زبان توسیفگر - زبان نمودگر	display devices	ابزارهای دیداری
descriptor network	شیکه توسیفگرها	display menu	فهرست انتخاب نمایشی
design	طرح	display techniques	روشهای دیداری
design activity	فعالیت طرح ریزی	dissemination	اشاعه - پراکند - وارسایی
design automation	خودکاری در طراحی	dissemination of information	گسترش دانش - توزیع اطلاعات - اشاعه اطلاعات
designing	طرح ریزی	dissertation	پایان نامه دکتری
destructive read-out	بازخوانی مخرب		
detailed information	اطلاعات تفصیلی		
detection devices	تدابیر پیشگیری از سرقت		
development	توسعه - تکامل - گسترش		





daily	روزانه
daily circulation	امانت روزانه
dash	خط تیره
data	داده - داده ها - اطلاعات
data acquisition	اکتساب داده ها - فراهم آوری داده ها
data analysis	تحلیل داده ها - داده کاوی
data attribute	صفت داده
data bank	بانک داده ها - بانک اطلاعاتی
data base	پایگاه داده ها - پایگاه اطلاعاتی - بانک اطلاعاتی
data base management	مدیریت پایگاه داده ها
data carrier	داده بربر - حامل داده ها
data cell	پاخته داده - سلول اطلاعات
data center	مرکز داده ها
data collecting	گردآوری اطلاعات - گردآوری داده ها
data communication	تبادل داده ها - ارتباط داده ای
data compaction	ادغام داده ها - فشردگی داده ها - داده فشاری
data compilation	دادگان
data compression	مترکم سازی داده ها
data control	کنترل داده ها
data conversion	تبدیل داده ها
data display	داده نمایش - داده نما
data documentation	دکوماننتاسیون داده ها
data element	عصر داده
data entry	ثبت داده ها
data flow	گردش داده ها - روند داده ها
data format	قالب داده ها
data handling	داده گردانی
data hierarchy	سلسله مراتب داده ها
data item	قلم داده
data link	پیوند داده ای

data management	مدیریت داده ها
datamation	خودکاری براساس داده ها
data medium	داده رسان - رسانه داده ها
data occurrence	تتاوب داده ها
data preparation	داده آمایی - آمایش داده ها
data processing	داده پردازشی - داده آمایی - پرورش داده ها - آماده سازی داده ها - پرورش اطلاعات - پردازش اطلاعات
data processing center	مرکز پرورش اطلاعات - مرکز داده پردازشی
data processor	پرورش دهنده اطلاعات - داده پرداز - پردازنده داده ها
data record	رکورد اطلاعات
data recording	داده نگاری - ضبط داده ها
data reduction	داده کاهی - تقلیل داده ها
data register	انگاره اطلاعات
data retrieval	داده یابی - بازیابی داده ها
data retrieval system	نظام بازیابی داده ها
data set	دادگان - مجموعه داده ها
data storage	ذخیره سازی داده ها
data summarization	خلاصه کردن داده ها
data terminal	پایانه داده ای
data transmission	انتقال داده ها
data transmission equipment	وسایل انتقال داده ها
date due	موتد برگشت - سررسید
date due guide card	برگه راهنمای سررسید
date due slip	برگه سررسید
date indexing records	نمایه سازی مدارک بر حسب تاریخ
date stamp	مهر تاریخ
datum	داده
daybook	کتاب روز
dealer	کارگزار - نماینده
debug	رفع اشتباه

coordinate index	نمایه همار - فهرست هماهنگ	cultural industry	صنعت فرهنگی
coordinate indexing	نمایه سازی همارا	cultural information	اطلاعات فرهنگی
coordinate relation	بستگی همارا	cultural policy	سیاست فرهنگی
coordination	همارایی - هماهنگی	cumulated index	فهرست منبسط
copy	رونوشت - نسخه - کپی - نسخه برداری	cumulation	گردآوری - تراکم
copying	رونویس - نسخه برداری - استنساخ	cumulative	تراکم - درهم گرد - افزایش
copyist	نسخه بردار - رونویس کننده	cumulative index	فهرست آمیخته - نمایه درهم گرد
copy letter	نسخه نما	curator	کتابدار - موزه دار
copyreader	مصحح - سرفاله نویس	current	جاری
copyright	حق مؤلف - حق طبع و نشر	current awareness	آگاه کردن مستمر - آگاهی رسانی مستمر
copyright date	تاریخ حق مؤلف	current awareness program	برنامه آگاهی از اطلاعات جاری
copyright document	مدرك محفوظ الحقوق	current awareness services	خدمات آگاهی رسانی جاری - خدمات آگاهی رسانی مستمر
copyrighting	ثبت حقوق مؤلف	current bibliography	کتابشناسی جاری
copyright library	کتابخانه ثبت آثار	current contents bulletin	فهرست مند رجعات نشریات جاری - آگاهیه نامه فهرست مند رجعات
copyright reserved	حق مؤلف محفوظ	current data	تاریخ جاری
copy slip	برگه پیش نویس	curricula	برنامه های درسی
core collection	مجموعه مرکزی - مجموعه داخلی	cursor	مکان نما
corporate author	مؤلف سازمانی - پدید آور تالیفاتی	Cutter Classification	طبقه بندی کاتر
corporate authorship	تألیف تالیفاتی	Cutter Number	شماره کاتر
corporate body	شخص حقوقی - تالیفان - سازمان	Cutter-Sanborn Number	شماره کاتر / سن بن
corporated body entry	معرف مؤلف سازمانی	Cutter Table	جدول کاتر
corporate entry	معرف سازمانی - شناسه تالیفاتی	cybernetics	سپهرتیک - علم کنترل
correlation ratio	نسبت همبستگی	cyclopedia	دانشنامه
correlative index	نمایه همبسته		
cost	هزینه		
cost-benefit analysis	تجزیه و تحلیل هزینه / منافع - تجزیه و تحلیل هزینه / بهره وری		
cost-effectiveness	هزینه / کارایی		
cost-effectiveness analysis	تجزیه و تحلیل هزینه / کارایی		
count-data format	صورتبندی اطلاعات با شمارنده		
count-key-data format	صورتبندی اطلاعات با کلید و شمارنده		
coupon	کوپن		
course	دوره - موضوع مطالعه		
cover	روکش		
cover front page	صفحه روی جلد		
cover title	عنوان جلد - عنوان روی جلد		
criteria	معیارها - توابع		
critic	منتقد - نقد		
critical bibliography	کتابشناسی انتقادی		
critical indexing	نمایه سازی انتقادی		
critical review	بررسی انتقادی		
crosscheck	بررسی متقابل - مقابله مجدد		
cross index	نمایه ارجاعی - فهرست تقابلی		
cross reference	ارجاع تقابلی - ارجاع ارجاع ادن - ارجاع متقابل		

composite work      تالیف مشترک - تالیف گروهی - کار مشترک - اثر مشترک

compound name      اسم مرکب - نام مرکب

compound subject entry      مصرف موضوعی مرکب

compound surname      نام خانوادگی مرکب

compound word      واژه مرکب

comprehensive      فراگیر - جامع

comprehensive abstracting service      خدمات چکیده نویسی فراگیر

comprehensive bibliography      کتابشناسی جامع - کتابشناسی فراگیر

comprehensive relation      بستگی فراگیر

compression      تراکم - متراکم سازی

computational linguistics      زبان شناسی کامپیوتری

computer      رایانه - کامپیوتر - ماشین حسابگر

computer-aided      به کمک کامپیوتر

computer-assisted      به کمک کامپیوتر

computer-based      بر مبنای کامپیوتر

computer center      مرکز کامپیوتر

computer charging      روش امانت کامپیوتری

computer code      رمز کامپیوتری

computer graphics      نگاره سازی کامپیوتری

computer instruction      دستورالعمل کامپیوتر

computerization      کامپیوتری کردن - کامپیوتری شدن

computerized      ماشینی شده - کامپیوتری - کامپیوتری شده

computerized library      کتابخانه کامپیوتری

computer network      شبکه کامپیوتری

computer-oriented      کامپیوتر گرا

computer output microfilm      برون داد کامپیوتر بر روی میکروفیلم

computer program      برنامه کامپیوتر - برنامه کامپیوتری

computer science      علم ماشینهای حسابگر - علوم کامپیوتری - علم کامپیوتر

computer word      کلمه کامپیوتری

concept      مفهوم

concept association      اتحاد مفاهیم

concept coordinate indexing      نمایه سازی همارای مفهومی

concept coordination      همارایی مفاهیم - هماراستن مفاهیم

conception      مفهوم - برداشت - ادراک

concept-patterning      طرح بندی مفاهیم

concept relation      بستگی مفهومی - بستگی مفاهیم

concept-term      اصطلاح / مفهوم

conceptual continuum      تداوم مفهومی

conceptualization      مفهوم سازی - به صورت مفهوم درآوردن

conceptual word      کلمه مفهومی

concession      امتیاز

concessionsaire      صاحب امتیاز

conclusion      نتیجه گیری - نتیجه

concord      مطابقت - تطابق

concordance      کشف الگوها - کشف الیفات - فهرست اعلام و لغات کتاب

condensation      فشردگی - نویسی - تلخیص - ادغام - تراکم

condensed      خلاصه

conference      کنفرانس

conference proceedings      گزارشی کنفرانس

confession of faith      شهادتنامه

confidential document      مدارک محرمانه

conjunction      ربط

conjunctive index      نمایه مرتبط

connotation      بارمعنایی - دلالت مفهومی

connotative meaning      معنی غیر مستقیم - معنی ضمنی

consistent      همساز - سازگار

consultant      رایزن - مشاور

consultative services      خدمات مشاوره ای

consulting librarian      کتابدار مشاور

content analysis      تحلیل محتوا

contents      فهرست مندرجات - محتویات

contents note      مندرجات

contents page      صفحه مندرجات

content word      واژه محتوایی

context analysis      تحلیل زمینه

context-dependency      تابعیت در متن

contextual definition      تعریف ضمنی

continuation      دنباله - ادامه - تکمله - ادامه دارد

continuation card      برگه پیرو - برگه دنباله دارها

continuation series      سریهای مسلسل

continuous pagination      شماره گذاری پیوسته

contributor      مقاله نویسی - تهیه کننده مقاله

control      بازبینی - کنترل - مهار کردن

control computer      کامپیوتر کنترل

control group      گروه ناظر

controlled indexing      نمایه سازی مهار شده - نمایه سازی کنترل شده

controlled indexing language      زبان مهار شده - نمایه سازی

conventional name      نام قراردادی - اسم مرسوم - نام سنتی

conventional publications      انتشارات معمول - انتشارات متعارف

conventional sign      نشانه قراردادی

conventional title      عنوان قراردادی

conversion      تبدیل - عکس

converter      مبدل

convertibility      قابلیت تبدیل

cooperation      همکاری

cooperative cataloging      فهرست نویسی تعاونی

classified index	نمایه رده ای	colophon date	تاریخ انجامه
classified suspension file	برگه دان موقت موضوعی	column	ستون
classifier	رده بند	comics	داستان مصور خنده آور
classifying the records	طبقه بندی مدارک	comma	نشانه درنگ - کاما - ویرگول
class inclusion	شمول رده ای	commentary	شرح - تفسیر
class letter	حرف طبقه بندی - نویسه رده	commentator	مفسر - شارح
class number	شماره طبقه - شماره رده	comment card	کارت توضیحی
class relation	بستگی رده ای	commissioning of work of art	سفارش آثار هنری
clearing and collection	واپس و وصول	common library	کتابخانه اشتراکی
clearing house	مخزن اطلاعاتی - مرکز گردآوری و پخش اطلاعات - مرکز مبادله اطلاعات - پخشگاه - انبار پخش - مرکز گردآوری و پخش امور دفتری	common subdivision	تقسیمات فرعی مشترک
clerical	کلیشه	common word	واژه عادی
cliche	خوانندگان - مراجعان	communication	ارتباطات - ارتباط - تبادل افکار - مبادله اطلاعات
clientele	بریده - جراید	communication barrier	مانع ارتباط
clipping	سازمان بریده - جراید - دفتر پخش بریده - جراید	communication channel	مجرای ارتباط
clipping bureau	روش تقسه بسته	communication control	نظارت بر ارتباط
closed access	معرف مسدود - شناسه بسته	communication device	دستگاه ارتباط
closed entry	هلال بسته - پرانتز بسته	communication industry	صنعت ارتباطات - صنعت ارتباط
closed parenthesis	تقسه ممنوع - تقسه بسته	communication media	رسانه های ارتباطی
closed shelf	مخزن بسته	communication network	شبکه ارتباطی
closed stack	جلد پارچه ای	communication pattern	الگوی ارتباطی
clothbound	مؤلف همکار	communication process	فرآیند ارتباط - فرآیند ارتباطی - جریان ارتباطی
co-author	مجموعه عناصم - کد - نشانه - رمز - دستورالعملها	communication satellite	ماهواره ارتباطی
code	کد سنجی	communication sciences	علوم ارتباطی
code comparison	پایگاه رمز	communication system	نظام ارتباطی - نظام ارتباطات
code field	اعداد رمز	communication theory	نظریه ارتباط
code numbers	الگوی رمز	community antenna television	تلویزیون آنتنای - تلویزیون با آنتن جمعی
code pattern	کد گذاری - نشانه گذاری - رمزگذاری	compact storage	ذخیره متراکم - ذخیره فشرده - مخزن فشرده
coding	مقابله کردن - تطبیق کردن	comparative analysis	تحلیل تطبیقی
collate	صفحه شمار - دیسه نما - مشخصات مادی	comparative librarianship	کتابداری تطبیقی
collation	مشخصات ظاهری	compatibility	سازگاری پذیری - سازگاری
collectanea	چنگ	compend	خلاصه کردن - کوتاه کردن
collected works	کلیات - مجموعه آثار	compendium	ملخص
collection	مجموعه - گنبد	compilation	گردآوری
collection building	مجموعه سازی	compile	گردآوری - ترکیب کردن
collective biography	سرگذشتنامه گروهی	compiler	گردآورنده - مؤلف
collective title	عنوان مشترک - سرنام	complexity	همبافتگی - پیچیدگی
college library	کتابخانه دانشکده ای	complex term	اصطلاح مرکب
colon	دو نقطه	component	بخش - مؤلفه
Colon Classification	رده بندی کولن	composer	آهنگساز
colophon	خاتمه الطیف - خاتمه نسخه - انجامه	composite discipline	نظام مرکب
		composite volume	هم جلد

catchword title	عنوان اختیاری — عنوان رایج — عنوان شاخص	سر کتابدار	chief librarian
categorical relation	بستگی رده ای	کتابخانه کودکان و بوجوانان —	children library
category	رده کلی — رده جامع — سررده	کتابخانه کودک — کتابخانه کودکان	choice activity
cathode ray tube	لوحه پرتو کاتود	فعالیت گزینشی	chronicle
ceased publication	نشریات متوقف شده	رویداد نامه	chronicler
cellophane paper	کاغذ سلوفان	رویداد نگار	chronological order
sensor	سانسور کننده	ترتیب زمانی — ترتیب زمانی وقوع	chronologic order
ensorship	سانسور — میزبانی	ترتیب زمانی	chronology
centered headings	سرعنوانهای متمرکز شده — سرعنوانهای مرکزی	گاهشماری — گاهشماری شرح و تالیف به ترتیب زمانی	chronology science
central administration	مدیریت مرکزی	گاه شناسی	circular thesaurus
central catalog	فهرست مرکزی	اصطلاحنامه دایره ای — واژه نامه مدور	circulate
centralization	تمرکز	واسپاردن — امانت دادن	circulating book
centralized bibliographical databank	بانک متمرکز داده های کتابشناختی	کتاب امانت دادن — کتاب واسپاری —	circulating library
centralized cataloging	فهرستبندی مرکزی — فهرستبندی متمرکز	کتاب امانت	circulation
central library	کتابخانه مرکزی	کتابخانه امانی	circulation area
central processing unit (C.P.U)	واحد مرکزی آمایش — واحد آماره سازی مرکزی	واسپاری — امانت کتاب — گردش کتاب — تراز	circulation control
central shelflist	سیاهه مرکزی — رف برکه های مرکزی	حوزه انتشار	circulation department
chad	خرده های منگنه — تکه زاید	بازبینی گردش کتاب	circulation desk
chadless punch	منگنه بی خرده کاغذ	بخش واسپاری	circulation library
chain indexing	نمایه سازی زنجیری	میز امانت — میز گردش کتاب — پیشخوان امانت	circulation list
changed title	عنوان تغییر یافته — عنوان عوض شده	کتابخانه واسپاری	circulation rate
channel	مسیر — مجرا — کانال	سیاهه گردش	circulation record
chapter	فصل	میزان انتشار — تراز	
chapter heading	سرفصل	مدرك امانت — آمارگردش کتاب —	
chapter title	عنوان فصل	پیشنهاد امانت	
character	علامت — ویژگی — حرف — رقم	گواه آوری — استناد	
characteristics	مشخصات — ویژگیها	بازنگاری استنادی	
character reader	دستگاه خط خوان	نمایه سازی استنادی — نمایه استنادی	
character recognition	بازشناسی حروف	بازنمایش استنادی	
character strings	سلسله حروف	بیگیری — مطالبه	
charging	واسپاری	رده — طبقه	
charging file	بایگانی واسپاری	فهرست طبقه ای — فهرست رده ای	
charging system	نظام توزیع	بایگانی طبقه	
chart	نمودار	سرعنوان طبقه — رده نما	
chartered librarian	کتابدار خبره	متون کلاسیک	
check	وارسی — روند تعیین صحت و درستی — مقابله — بررسی — بازبینی	رده بندی — طبقه بندی	
checking in book	پس دادن کتاب	رده بندی شناس	
checking out book	گرفتن کتاب	طرح رده بندی — فرآیند رده بندی	
check list	سیاهه وارسی — سیاهه مقابله	طرح طبقه بندی — جدول رده بندی	
chief cataloger	متر فهرستبندی	نظام رده بندی — نظام طبقه بندی	
chief editor	سردبیر	رده بندی شده	
		فهرست طبقه ای — فهرست رده ای	
		بایگانی رده ای	
		نظام بایگانی رده ای	



cabinet	قفسه - اطاقك	carrel	اتاقك مطالعه - كابين مطالعه
cable order	سفارش تلگرافى		انفرادى - ميز مطالعه فردى
cable television	تلويزيون كابلى - تلويزيون مخابراتى	carridge return	سر سطر رفتن
call-by-name	فراخوانى بانام	cartographer	نقشه کش
calligrapher	خوشنويس	cartography	نقشه کشى
calligraphy	خوش نويسى - خطاطى	cartoon	مضحك قلمى - نقاشى متحرك
call number	شماره راهنما - نشانه بازيابى - شماره ثبت	cartridge	كارتريج
call slip	برگه درخواست كتاب	cartulary	مجموعه اسناد و فرمانها
camp library	كتابخانه اردوگاهى	case-bound books	كتابهاى شيرازه دوزى شده - كتابهاى ته دوزى شده
capital letter	حرف بزرگ	case study	تك پژوهى - تحقيق موردى
caption	سرفصل - برنوشت	cassette	كاست
caption title	عنوان متن - سرتوان	catalog	فهرست
carbon paper	كاغذ كاربن	catalog card	برگه فهرست - فهرستبرگه
card	كارت - برگه	catalog code	قواعد فهرستنويسى
card cabinet	برگه دان	catalog conversion	تبديل فهرست
card catalog	فهرست برگه اى	catalog entry	معرف - فهرست
card catalog cabinet	محفظه برگه دانهائى فهرست	cataloger	فهرستنويس
card code	كد كارت - رمز كارت	catalog filing	برگه آرايى فهرست
card entry	مدخل برگه اى	cataloging	فهرستنويسى
card file	پرونده كارتى	cataloging department	بخش فهرستنويسى
card hopper	كارت گير	cataloging in publication	فهرستنويسى پيش از انتشار
card punch	كارت منگنه - كارت منگنه كن - د ستگاه برگه منگنه كن	cataloging-in-source	فهرستنويسى پيش از انتشار - فهرستنويسى در مأخذ
card reader	برگه خوان - د ستگاه برگه خوان - كارت خوان	cataloging principles	اصول فهرستنويسى
card slip	برگه درخواست (كتاب)	catalog tray rod	ميله برگه دان
card sorter	برگه جداكن - برگه رديف كن	catalogue	فهرست - به فهرست بردن
card stacker	برگه چين	catch letter	واژه راهنما - واژه نما - نيمه راهنما
card system	نظام برگه اى	catchword	واژه عنوان - كلمه راهنما - واژه كليلد - كليلد واژه - واژه راهنما
card tray	جايبرگه اى		نمايه سازى كليلد واژه اى - نمايه سازى واژه هاى كليلد
card verifier	بازبين كارت	catchword indexing	

book tray	کتاب بر - جمعه کتاب بری
book truck	کتاب بر - چرخ کتاب بری
book week	هفته کتاب
book worm	کرم کتاب
boolean algebra	جبر بول - جبر بولی
boolean logic	منطق بول - منطق بولی
border	حاشیه - کادر
borrow	وام گرفتن - امانت گرفتن
borrower	وام گیرنده - امانت گیرنده
borrower registration	نامنویس امانت گیرندگان
borrower's car	برگه واپسگیر - برگه خواننده - برگه امانت
borrowers' register	بایگانی درخواستهای عضویت
bound term	اصطلاح وابسته - اصطلاح پیوسته
bound volume	جلد شده (مجلد)
box edge	جلد لبه دار
brace	ابری - آکولاد
bracket	قلاب - گروه
braille book	کتاب بریل
branch	شاخه - شعبه
branch exchange	مبادله شعبه ای
branch library	کتابخانه شاخه
branchpoint	نقطه انشعاب
breviary	کتاب تخمین - کتاب نماز و دعا
brevity	اختصار
Bristol cards	برگه های برستول
broad classification	رده بندی کلی - طبقه بندی نام - رده بندی گسترده
broadening	گسترش
broader term	اصطلاح اعم
broadsheet	برگه دو رو - پهنبرگ
broadside	یکرو - فوق العاده چاپی حاوی یکخبر - اعلامیه دیواری
broad term	سر اصطلاح - واژه کلی
brochure	بروشور - جزوه - نشیه کوچک
broken order	ترتیب گسسته
browsability	تلفیق بی روش
browse	جستجوی کتاب دلخواه در قفسه
browser collection	مجموعه مرور اجامالی
browsing	تصحف - تورق - جستجوی اتفاقی
	مدرك
budget	بودجه
buffer	میانگیر - حافظه موقت
bug	اشکال - گهر
building	ساختمان
built-in check	چک داخلی

bulletin	نشریه - بولتن - پژوهشنامه - آگاهنامه
buying guide	راهنمای خرید
byte	لقمه - بایت

binary digit	بیکر دو دویس - رقم دو دویس - ذره	book display	نمایش کتاب
binary search	جستجوی دو حالتی	book distribution	توزیع کتاب
bind	صحافی کردن	book-end	کتاب گهر - کتاب نگهدار - حایل کتاب
binder	صحافی	book evaluation	ارزشیابی کتاب
binder's title	عنوان انتخابی صحافی - عنوان صحافی	book fair	نمایشگاه کتاب
bindery	صحافی خانه - صحافی (محل)	book folder	فایلر کتاب
binding	صحافی	book house	قراقرخانه - چاپخانه - ناشر کتاب
binding department	بخش صحافی	book index	فهرست اعلام
binding file	بایگانی صحافی	bookish	کتابی
bio-bibliography	کتاب سرگذشتنامه - سرگذشتنامه و کتابشناسی	book jacket	رویش کتاب
biographee	سرگذشت ور	booklet	کتابچه - جزوه
biographer	سرگذشت نگار	booklike materials	مواد شبه کتاب
biographical dictionary	فرهنگ زندگینامه ای	book loan	امانت کتاب
biography	سرگذشتنامه - سرگذشت نگاری - شرح حال - زندگینامه	book-louse	موربانه کتاب
biosystematic index	نمایه بیوسستماتیک	book making	کتابسازی
bit	ذره - رقم دو تایی - بیت	book mark	نشانه اثر - نشان لای کتاب - چوق الف
blank	نا نوشته - محل خالی - سفید	bookmobile library	کتابخانه سیار
blank card	برگه سفید	book notices	یادداشتهای کتاب
blank character	کاراکتر فاصله	book number	شماره کتاب
blanket order	سفید مهر	book ordering	سفارش کتاب
blind reference	ارجاع بی فرجام - ارجاع کور	bookplate	لوچه کتاب - برچسب کتاب
Bliss Classification	طبقه بندی بلیس	book plating	سرلوچه سازی کتاب
block	بلوک - قطعه - گروه	book pocket	چیب کتاب
block indexing	نمایه سازی محصور	book preservation	حفاظت کتاب
block printing	چاپ با سمه ای	book promoting	ترویج کتاب
blueprint	طرح - نقشه - چاپ اوزالند	book rack	جاکتابی
blunder	اشتباه نوی	book reading	کتابخوانی
blurb	توصیف ناشر - تقیظ	book repair	تعمیر کتاب - ترمیم کتاب - مرمت کتاب
body of book	متن کتاب	book rest	رجل کتاب
body of the entry	متن معرف - متن شناسه	book review	بررسی کتاب
bold type	چاپ برجسته	book science	علم کتاب
book	کتاب	book selection	کتاب گزینی - انتخاب کتاب
book arrangement	کتاب آرائی	book selection procedure	روش انتخاب کتاب
book automobile	کتابخانه سیار - ماشین کتاببرسان	bookseller	کتابفروشی
bookbinder	صحافی - کتاب ساز	book-shelf	کتابدان
bookbinding	صحافی کتاب - کتابسازی - تجلید	book shop	کتابفروشی
book budget	بودجه کتاب	book shortage	کمبود کتاب
book card	برگه کتاب	books in print	کتابهای موجود
bookcase	قفسه کتاب - کتابدان	book size	قطعه کتاب
book catalog	فهرست کتابی - فهرست کتاب	book slip	ورقه بررسی
book circulation	گردش کتاب	bookstall	بساط کتابفروشی - دکه کتابفروشی
book club	انجمن کتاب	book stand	فرازه
book dictionary catalog	فهرست فرهنگی کتابی	book storage	ذخیره سازی کتاب
book discussion	بحث کتاب	book store	کتابفروشی - انبار کتاب
		book support	فرازه - پشتی کتاب - حایل کتاب
		book theft	دزدی کتاب



# B

backbone	حلقه	bibliographical data	داده های کتابشناختی
background	زیربنما - زمینه - سابقه	bibliographical identification	مشخصات کتابشناختی
background processing	پردازش زمینه ای	bibliographical journal	مجله کتابشناختی
backing	پشتیبانی - پشتیبان	bibliographic control	بازبینی کتابشناختی
back issue	شماره های پیشین	bibliographic description	توصیف کتابشناختی
backlog	پس افت	bibliographic documentation	دکومانتاسیون کتابشناختی
back number	شماره پیشین - شماره قدیمی	bibliographic information	اطلاعات کتابشناختی
backup	پشتیبان - پشتیبانی کردن	bibliographic record	پیشینه کتابشناختی
backup file	پرونده پشتیبان - فایل پشتیبان	bibliographic services	خدمات کتابشناختی
backward reference	ارجاع به عقب	bibliography	کتابشناسی - کتابنامه - مقاله نامه
bank	بانک	bibliography of bibliographies	کتابشناسی کتابشناسیها
barchart	نمودار میله ای - نمودار ستونی	bibliography services division	بخش خدمات کتابشناسی
bare machine	ماشین لخت	bibliography unit	واحد کتابشناسی
barrier	چداگر	bibliolater	کتابدوست
base	پایه - بنیاد - پایگاه	bibliology	دانش کتابشناسی - کتابشناختی - کتابشناسی
base register	ثبت پایه	bibliomania	جنون کتابدوستی
basic class	رده اصلی	bibliometrics	کتابسنجی
basic research	تحقیق بنیادی	bibliopegy	هنر صحافی کتاب
basic rule	قاعده اساسی	bibliophile	کتابدوست
batching	دسته کردن	bibliopole	فروشنده کتب کعباب
batch processing	دسته پردازش - پردازش دسته ای	bibliotheca	مجموعه کتاب - کتابخانه
benchmark	محک	bibliotheca universalis	کتابخانه همگانی
benchmark problem	مسئله محک - مسئله نمونه - مسئله مخصوص سنجش	bidirectional	دو جهتی - دوسویه
bequest	آثار اهدایی	bilingual dictionary	فرهنگ دوزبانه
best seller	پرفروش	bilingualism	دو زبانی
bi-annual	دو سال یکبار	bill	صورت حساب
bibliographer	کتابشناس	billet	بلیه - مدرک مختصر
bibliographic	کتابشناختی	bimonthly	دو ماه یکبار - دو ماهنامه - دو ماهه
bibliographic centre	مرکز کتابشناسی	binary	دو دویی - دوتایی
bibliographical citations	ارجاعهای کتابشناختی	binary code	کد دودویی - رمز دودویی

author bibliography کتابشناسی مؤلف - کتابشناسی پدید آور  
author card برگه مؤلف - برگه پدید آور  
author catalog فهرست پدید آور  
author code رمز نویسد ه  
author entry معرف مؤلف - شناسه پدید آور  
authoress نویسنده زن  
author fulness اسم مشخص مؤلف - نام کامل پدید آور  
author index نمایه مؤلف - نمایه پدید آوران  
authority مستند - منبع موق  
authority card برگه مجاز - برگه مستند  
authority file سرعنوانهای مجاز - فهرست مستند -  
بایگانی مستند - برگه دان مستند  
authority for payment مجوز پرداخت  
authority list فهرست مستند  
authority main entry card برگه مستند سرشناسه - کارت مستند  
سرشناسه  
author mark نشانه مؤلف - نشانه پدید آور  
author's fees حق التألیف  
author-title added entry معرف اضافی مؤلف / عنوان  
author-title catalog فهرست پدید آور / عنوان  
author-title reference ارجاع مؤلف / عنوان  
auto-abstract چکیده ماشینی  
auto-abstracting چکیده نویسی ماشینی  
autobiography خود سرگذشتنامه  
autograph دستنویس پدید آور - دستنویس مؤلف  
autograph document signed سند خط و امضای مؤلف  
automata خودکارها  
automate خودکار کردن  
automated خودکار  
automatic خودکار  
automatic abstracting چکیده نویسی ماشینی  
automatic book delivery گردش کتاب با دستگاه خودکار -  
کتاب رسانی خودکار  
automatic check مقابله خودکار  
automatic coding کدگذاری خودکار  
automatic data processing آماده سازی خودکار داده ها -  
داده پردازشی خودکار - داده آمایی ماشینی  
automatic dissemination وارسایی خودکار - اشاعه ماشینی  
automatic indexing نمایه سازی ماشینی - نمایه سازی خودکار  
automatic means وسایل خودکار  
automation خودکاری - ماشینی کردن  
autonym نام واقعی  
auxiliary notation نشانه های کمکی  
auxiliary operation عملیات امدادی - امداد ماشینی -  
عملیات جانبی  
auxiliary storage انباره کمکی

availability  
average seek time

قابلیت دسترسی - دسترس پذیری  
مدت متوسط جستجو

annual index نمایه سالانه  
 annual report گزارش سالانه  
 annual review گزارش سالانه  
 anonym انام - بی نام مؤلف  
 anonymous مجهول المؤلف - بی نام مؤلف - انام  
 anonymous classic بی نام مؤلف - مجهول المؤلف - انام  
 anonymous document مدرک مجهول المؤلف  
 anonymous works آثار مجهول المؤلف  
 anthology برگزیده ه آثار منتخبات - گزیده ه - گلچین  
 antonym متضاد  
 antonymic relation بستگی متضاد  
 aperture card برگه روزنه دار  
 apocrypha اسفار مجهوله - کتب مقدس  
 apocryphal book کتاب مشکوک الاصل - کتاب مشکوک المؤلف  
 appeal to authority بهره گیری از منابع موثق  
 appendix ضمیمه - تعلیقات - پیوست - بی افزود  
 applicant درخواست کننده ه - متقاضی  
 application کاربرد - اعمال - درخواست  
 application card برگ درخواست عضویت  
 application file بایگانی درخواست عضویت  
 application study بررسی موارد استناد ه  
 applied کاربردی - اعمالی  
 applied research تحقیق کاربردی - تحقیق عملی  
 apprentice کارآموز  
 apprentice class کلاس کارآموزی  
 approach رهیابی - نگرش - برخورد - تلقی  
 approach term اصطلاح ردگویی - اصطلاح رهیافتی  
 appropriate descriptor توصیفگر مناسب  
 arbitrary division تقسیم اختیاری  
 arbitrary sign نشانه اختیاری  
 archival بایگانی کردنی - بایگانی شدنی - آرشیوی  
 archival file فایل تابه خچه ای  
 archival storage بایگانی کردن - انبارش آرشیوی  
 archive آرشیو - بایگانی  
 archive officer بایگان - بایگانبار - متصدی آرشیو  
 archive sources منابع بایگانی - مدرک آرشیوی  
 archivist آرشیویست - بایگان - متصدی بایگانی - متصدی آرشیو  
 area حوزه - ناحیه - محل  
 area search جستجوی گسترده  
 arrangement آرایش - ترتیب - تنظیم  
 array آرایش - نظم - ترتیب  
 arrow پیکان - علامت رجوع  
 arrowgraph نمودار پیکانی

art conservation حفاظت آثار هنری  
 art collection مجموعه هنری  
 art gallery نگارخانه هنری  
 article مقاله - حرف تصریف  
 articulated subject indexing نمایه سازی موضوعی بند بند  
 artificial classification طبقه بندی مصنوعی - رده بندی ساختگی  
 artificial indexing language زبان ساختگی نمایه سازی  
 artificial intelligence هوش‌وری ساختگی - استنتاج ماشینی - هوش ساختگی  
 artificial language زبان ساختگی - زبان مصنوعی  
 art search جستجوی فراگیر  
 ascriptor واژه رنجبری  
 aspect رخ  
 aspect card رخیبرگه  
 aspect card system نظام رخیبرگه ای  
 assembler همگذاز  
 assembly همگذازی - مجمع  
 assignment indexing نمایه سازی اسنادی  
 assistant دستیار  
 assistant librarian کارپار کتابدار - کمک کتابدار  
 associated term اصطلاح مشترک  
 associative indexing نمایه سازی همایند  
 associative relation بستگی همایند  
 associative retrieval system نظام بازتابی همایند  
 associative storage انباشت موضوعی  
 associator رابط هموندگر  
 asynchronous computer کامپیوتر غیر همزمان  
 asyndetic بی ارجاع - گسسته  
 asyndetic index نمایه بی ارجاع  
 at-head-of-title statements شرح مقدم بر عنوان  
 atlas اطلس  
 attachment الحاق  
 attributive relation بستگی تخصیصی  
 audio-slide اسلاید ناطق  
 audio-texts کتابهای سمعی  
 audio-visual aids وسایل دید و شنودی - وسایل سمعی و بصری  
 audio-visual centre مرکز مواد دید و شنودی  
 audio-visual equipment تجهیزات دید و شنودی - وسایل سمعی و بصری  
 audio-visual material مواد سمعی و بصری - مواد دید و شنودی  
 augmented تکمیل شده ه - افزایش یافته  
 author پدید آور - مؤلف - نویسنده  
 author abstract چکیده ه پدید آور - چکیده ه مؤلف  
 author and keyword in context index نمایه آگنیک





abbreviated	کوتاه شده - مختصر - خلاصه	accession list	صورت ثبت - صورت مواد دریافتی
abbreviated catalog card	برگه فهرست مختصر	accession number	شماره ثبت - شماره دسترسی
abbreviated designation	علامت اختصاری	access method	روش دستیابی
abbreviation	نشانه کوتاه - کوتاه نوشت - اختصار - مخفف	access path	مسیر دستیابی
abend	خاتمه غیرعادی	access point	نقطه بازیابی
abridged document	مدرك کوتاه - مدرك ملخص	access time	زمان دستیابی - زمان دسترسی
abridged edition	ویرایش کوتاه - چاپ مختصر - انتشار خلاصه	access to information	دستیابی به اطلاعات
abridgement	کوتاه شده - تلخیص - خلاصه	accident	اتفاق عارضی
absolute address	آدرس مطلق	accommodation	انطباق - تطابق - همسازی
absolute location	جای ثابت - ترتیب ثابت	accompanying invoice	فاکتور همجه
abstract	چکیده	accomplishment	بوقفیت در کار - انجام - اجراء
abstract bulletin	نشریه چکیده	account	حساب - حساب کردن
abstract card	برگه چکیده	accounting machine	ماشین حساب
abstracting	چکیده نویسی	account number	شماره حساب
abstracting services	خدمات چکیده نویسی	accumulator	انباشتگر
abstract journal	چکیده نامه - مجله چکیده	accuracy	دقت - صحت
abstractor	چکیده نویسنده	accuracy control	کنترل دقت
academic library	کتابخانه آکادمیک	acknowledgement	سپاس - سپاسگزاری
academy	فرهنگستان	acquisition	فراهم آوری - گردآوری
academy publications	انتشارات فرهنگستانها - انتشارات مجامع علمی	acquisition department	بخش فراهم آوری - بخش تهیه مدارک - بخش گردآوری - بخش سفارشات
accented letters	حروف انگسان دار	acquisition policy	سیاست فراهم آوری
access	دستیابی - دسترسی	acronym	سرنام - نام فشرده - واژه اختصاری
access guide	راهنمای دسترسی - راهنمای دستیابی	acting edition	ویرایش بازیگری
accessible	دستیابی پذیر	active dissemination	وارسان گسترده - اشاعه گسترده
accessibility	دستیابی پذیری	actual address	آدرس واقعی
accessibility measure	نسبت دسترسی پذیری	adaptability	وفق پذیری
accession	ثبت - ثبت کردن	adaptation	اقتباس - ترجمه آزاد - برگرفت
accession arrangement	ترتیب ثبت	adapting	انطباق
accession book	دفتر ثبت	adaptive system	نظام سازگار - نظام وفق
accession date	تاریخ ثبت	adaptor	برگیرنده - اقتباس کننده
accessioning	ثبت	added copy	نسخه اضافی - نسخه افزود



## بسمه تعالی

مشکلات مربوط به استفاده از متون خارجی در رشته کتابداری و اطلاع رسانی بخاطر کمبود و پراکندگی فرهنگهای تخصصی، این مرکز را برآن داشت تا اصطلاحات موجود در منابع مختلف را گردآوری کند و از تلفیق و ویراستن آنها مجموعه حاضر را فراهم نماید. لازم به یادآوری است که بسیاری از واژه های مربوط به کامپیوتر و وسایل ماشینی دیگر که دیر زمانی است به حوزه علوم کتابداری و اطلاع رسانی راه یافته در این کتاب منظور شد. است.

واژه نامه کتابداری و دکوماناسیون که اکنون ویرایش دوم آن را در اختیار دارید با همت شهید عباس اسلامیّه رئیس انتشارات مرکز اسناد و مدارک علمی در سال ۱۳۶۲ گردآوری و تنظیم گردید. شهید عباس اسلامیّه از ابتدای تأسیس مرکز اسناد و مدارک علمی در بخش انتشارات این مرکز فعالیت داشته و از سال ۱۳۶۱ تا زمان شهادت ۱۳۶۶/۱/۲۶ سرپرستی بخش انتشارات را عهده دار بود. در ویرایش دوم این اثر که به یادبود آن شهید عزیز منتشر می شود سعی شد. است ضمن اصلاحات لازم در ویرایش اول، واژه های جدیدی نیز به آن افزوده گردد.

مرکز اسناد و مدارک علمی ایران

Dictionary of librarianship and Documentation

English-Persian

Compiled by: M.Mahdavi and A.Eslamiyyeh

Edited by: A.Aqabakhshi

published by the Iranian Documentation Centre

1188, Enqelab Avenue, palestine Cross Road,

Tehran, Iran. P,O, Box 13185 - 1371

Copies: 1000

Price: 200 Rials per issue

printed at the print House of Iranian Documentation Centre





Islamic Republic of Iran

Ministry of Culture and Higher Education

**DICTIONARY OF  
LIBRARIANSHIP  
AND  
DOCUMENTATION**



English - Persian

IRANIAN DOCUMENTATION CENTRE

TEHRAN —1987